

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 7 marzo 2001, n. 90.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di SAINT-DENIS, necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 12 nel tratto compreso tra le frazioni Del e Etrobléyaz.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-DENIS e ricompresi nelle zone A3 - A4 e AC4 del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 12 di SAINT-DENIS nel tratto compreso tra le frazioni Del e Etrobléyaz, in Comune di SAINT-DENIS l'indennità provvisoria, ai sensi della legge 8 agosto 1992 n. 359, è determinata come segue:

**COMUNE CENSUARIO DI SAINT-DENIS
(Lotto 5°)**

1. RIGOLLET Rita
n. AOSTA 07.09.1969
Res. SAINT-DENIS - fr. Del
C.F. RGL RTI 69P47 A326Z - Prop. per 1/2
RIGOLLET Mario
n. AOSTA 07.09.1969
Res. SAINT-DENIS - fr. Grousa Goillanaz
C.F. RGL MRA 68E29 A326N - prop. per 1/2
F. 4 - n. 851 - ex 851/a - Superficie occupata 20 mq. - Zona A3
Indennità: L. 210.000
2. LETTRY Maura Bernardina
n. CHÂTILLON 29.12.1948
Res. CHÂTILLON - via XXVI Febbraio, 13
C.F. LTT MBR 48T69 C294T - Prop. per 1/2
LETTRY Mario
n. CHAMBAVE 25.07.1930
Res. SAINT-DENIS - fr. Del
C.F. LTT MRA 30L25 C595Q - Prop. per 1/2
F. 4 - n. 980 - ex 980/a - Superficie occupata 28 mq. - Zona A3
Indennità: L. 294.100
3. CONTOZ Vittorio

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 90 du 7 mars 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains situés dans la commune de SAINT-DENIS et nécessaires aux travaux d'aménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 12 compris entre les hameaux de Del et d'Étrobléyaz.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de SAINT-DENIS, compris dans les zones A3, A4 et AC4 du PRGC, nécessaires aux travaux d'aménagement et de modernisation du tronçon de la RR n° 12 compris entre les hameaux de Del et d'Étrobléyaz, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

**COMMUNE DE SAINT-DENIS
(Lot n° 5)**

- n. SAINT-DENIS 24.02.1928
Res. SAINT-DENIS - fr. Cuignon
C.F. CNT VTR 28B24 H670I
F. 4 - n. 167 - ex 167/a - Superficie occupata 4 mq. - Zona A3
F. 4 - n. 147 - ex 147/a - Superficie occupata 5 mq. - Zona A3
Indennità: L. 94.500
4. CAVORSIN Rosina
n. CHÂTILLON 16.09.1923
Res. SAINT-DENIS - Capoluogo
C.F. CVR RSN 23P56 C294C - Prop. per 100/2100
FARYS Alma
n. AOSTA 31.12.1960
Res. SAINT-DENIS - Capoluogo
C.F. FRY LMA 60T71 A326N - Prop. per 1/24
FARYS Paolo
n. AOSTA 17.10.1963
Res. SAINT-DENIS - Capoluogo
C.F. FRY PLA 63R17 A326L - Prop. per 1/24
THEODULE Antonietta
n. CHAMBAVE 01.09.1939
Res. SAINT-DENIS - fr. Gubioche
C.F. THD NNT 36A71 C595I - Prop. per 3/24

- THEODULE Emanuele
n. CHAMBAVE 01.09.1939
Res. SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. THD MNL 39P01 C595X – Prop. per 3/24
THEODULE Gabriella
n. CHAMBAVE 16.02.1934
Res. SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. THD GRL 34B56 C595R – Prop. per 3/24
THEODULE Guido
n. AOSTA 15.08.1956
Res. SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. THD GDU 56M15 A326G – Prop. per 100/2100
THEODULE Luigi
n. SAINT-DENIS 21.02.1927
Res. SAINT-DENIS – fr. Del
C.F. THD GRL 34B56 C595R – Prop. per 3/24
THEODULE Mario
n. AOSTA 13.08.1952
Res. CHÂTILLON – Via Circonvallazione
C.F. THD MRA 52M13 A326J – Prop. per 100/2100
THEODULE Serafino
n. CHAMBAVE 21.12.1942
Res. CHÂTILLON – Via Pellissier, 8/c
C.F. THD SFN 42T21 C595G – Prop. per 3/24
FARYS Enrica
n. AOSTA 02.05.1959 – Prop. per 1/24
THEODULE Giuseppe fu Enrico – Prop. per 3/24
F. 4 – n. 146 – ex 146/a – Superficie occupata 2 mq. –
Zona A3
Indennità: L. 21.000
5. COLMAR Aldo
n. AOSTA 12.08.1953
Res. SAINT-DENIS – fr. Del
C.F. CLM LDA 53M12 A326M
LETTRY Maria Ernestina
n. SAINT-DENIS 23.12.1922
Res. SAINT-DENIS – Capoluogo, 5
C.F. LTT MRN 22T63 H670E
F. 4 – n. 156 – ex 156/a – Superficie occupata 128 mq. –
Zona A3
Indennità: L. 1.344.400
6. CONTOZ Adele
n. SAINT-DENIS 15.01.1925
Res. c/o VUILLERMOZ Rita e Danilo – CHAMBAVE
– Via des Vignerons, 6
C.F. CNT DLA 25A55 H670U
CONTOZ Bernardo Giuseppe
n. SAINT-DENIS 12.08.1921
C.F. CNT BNR 21M12 H670A
CONTOZ Leone
n. SAINT-DENIS 25.08.1909
Res. SAINT-DENIS – Capoluogo, 32
CONTOZ Marcella
n. SAINT-DENIS 12.06.1917
Res. SAINT-DENIS – Capoluogo
C.F. CNT MCL 17H52 H670U
CONTOZ Palmira
n. SAINT-DENIS 13.12.1910
Res. PONTEY – fr. Banchet, 27
C.F. CNT PMR 10T53 H670I
EPINEY Aldo
n. AOSTA 21.06.1953
Res. PONTEY – fr. Banchet, 16
- C.F. PNY LDA 53H21 A326N
EPINEY Anna Maria
n. AOSTA 01.09.1947
Res. PONTEY – fr. Banchet, 9
C.F. PNY NMR 47P41 A326F
MONGNOD Egidio
n. SAINT-DENIS 21.09.1952
Res. SAINT-DENIS – fr. Capoluogo, 34
C.F. MNG GDE 52P21 H670J
MONGNOD Francesca
n. SAINT-DENIS 22.01.1951
Res. SAINT-DENIS – Capoluogo, 34
C.F. MNG FNC 51A62 H670Z
MONGNOD Ives
n. SAINT-DENIS 01.02.1956
Res. SAINT-DENIS – Capoluogo, 34
C.F. MNG VSI 56B01 H670G
MONGNOD Luigi Martino
n. TORGNON 20.12.1915
MONGNOD Susanna
n. CHAMBAVE 29.11.1938
Res. SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. MNG SNN 38S69 C595G
ORSIERES Vittorina
n. SAINT-DENIS 14.03.1888
Res. c/o eredi – SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. RSR VTR 88C54 H670G
F. 4 – n. 155 – ex 155/a – Superficie occupata 25 mq. –
Zona A3
Indennità: L. 262.600
- Lotto 3°
7. LETTRY Bruno
n. CHAMBAVE 05.11.1942
Res. CHAMBAVE – fr. Septumian
C.F. LTT BRN 42S05 C595C
F. 9 – n. 361 – ex 361/a – Superficie occupata 36 mq. –
3 – Zona A4
F. 9 – n. 318 – ex 318/a – Superficie occupata 8 mq. – 6
– Zona AC4
Indennità: L. 162.000
8. LETTRY Desiderata
n. VERRAYES 05.03.1928
Res. VERRAYES – fr. Voisinal
C.F. LTT DDR 28C745 L783M
F. 9 – n. 458 – ex 458/a – Superficie occupata 38 mq. –
Zona A4
Indennità: L. 549.300
9. LETTRY Luigi
n. SAINT-DENIS 15.12.1948
Res. SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson, 24
C.F. LTT LGU 48T15 H670C – Coniuge in Comunione
legale
PERRIN Marisa
n. AOSTA 14.02.1955
Res. SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. PRR MRS 55B54 A326S – Coniuge in comunione
legale
F. 9 – n. 635 – ex 635/a – Superficie occupata 75 mq. –
25 – Zona AC4
Indennità: L. 450.200

10. VUILLERMOZ Pierino
n. SAINT-DENIS 04.05.1930
Res. SAINT-DENIS – fr. Petit-Bruson
C.F. VLL PRN 30E04 H670M
F. 9 – n. 456 – ex 456/a – Superficie occupata 50 mq. –
23 – Zona A4
F. 9 – n. 457 – ex 457/a – Superficie occupata 19 mq. –
15 – Zona A4
Indennità: L. 571.800
11. THEODULE Marcella
n. CHAMBAVE 19.01.1934
Res. 37, Chemin des Sauges – 10018 LAUSANNE (CH)
C.F. THD MCL 34A59 C595P – Prop. per 1/2
THEODULE Ilario
n. CHAMBAVE 17.02.1943
Res. SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. THD LRI 43B17 C595S – Prop. per 1/2
F. 9 – n. 459 – ex 459/a – Superficie occupata 22 mq. –
10 – Zona AC4
Indennità: L. 180.100
12. PANIGHETTI Paolino
n. NUS 12.02.1936
Res. CANDIANO (RE) – via Pistoni e Blosi, 8
C.F. PNG PLN 36E12 F987M – Prop. per 1/4
PANIGHETTI Bruno
n. NUS 20.09.1938
Res. CHAMBAVE – Via Chanoux, 28
C.F. PNG BRN 38P20 F987V – Prop. per 1/4
BRUNET Giuseppe

b) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

c) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare dell'indennità determinata con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropri dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 7 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 7 marzo 2001, n. 91.

Espropriazione di terreni per la costruzione della strada Cret Blanc dessus – Merlin, sez. 1 – 12, in Comune di CHÂTILLON. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune

- n. SAINT-DENIS 17.05.1908
Res. CHAMBAVE – Via Chanoux, 28
C.F. BRN GPP 08E17 H670X – Prop. per 1/2
F. 9 – n. 319 – ex 319/a – Superficie occupata 140 mq. –
Zona AC4
Indennità: L. 2.539.100
13. BIOLEY Franca
n. AOSTA 18.01.1946
Res. CHAMBAVE – fr. Septumian
C.F. BLY FNC 46A58 A326W – Coniuge in Comunione legale
LETTRY Bruno
n. CHAMBAVE 05.11.1942
Res. CHAMBAVE – fr. Septumian
C.F. LTT BRN 42S05 C595C – Coniuge in Comunione legale
F. 9 – n. 455 – ex 455/a – Superficie occupata 15 mq. –
4 – Zona A4
Indennità: L. 72.000
14. LETTRY Marino
n. SAINT-DENIS 12.04.1950
Res. SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. LTT MRN 50D12 H670W
RIGOLLET Cinzia
n. AOSTA 11.07.1963
Res. SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. RGL CNZ 63L51 A326M
F. 9 – n. 636 – ex 636/a – Superficie occupata 458 mq. –
146 – Zona AC4

b) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

c) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 7 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 91 du 7 mars 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction de la route Cret Blanc dessus – Merlin, sections 1 à 12, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains sis dans la

di CHÂTILLON ricompresi in zona Ea agricola del P.R.G.C., necessari per la costruzione della strada Cret Blanc dessus - Merlin, sez. 1 - 12, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) PERSONNETTAZ Ivonna
n. CHÂTILLON il 25.12.1937
NEYROZ Angela
n. AOSTA il 30.08.1963
NEYROZ Marco
n. AOSTA il 08.11.1965
NEYROZ Marisa
n. AOSTA il 11.05.1962
NEYROZ Giovanni
n. AOSTA il 17.07.1962
F. 29 - map. 928 di mq. 6 - Pri
Indennità: Lire 15.715
Contributo: Lire 71.125
- 2) MASSENSINI Alberto
n. AOSTA il 01.10.1943
F. 29 - map. 929 di mq. 2 - Pri
Indennità: Lire 5.240
Contributo: Lire 23.710
- 3) PERSONNETTAZ Lorenzo
n. CHÂTILLON il 08.11.1941
F. 29 - map. 942 di mq. 33 - C
F. 29 - map. 930 di mq. 1 - Pri
Indennità: Lire 22.090
Contributo: Lire 158.765
- 4) PERSONNETTAZ Lorenzo
n. CHÂTILLON il 08.11.1941
VAGLIETTI Fulvia
n. CHÂTILLON il 18.01.1943
F. 29 - map. 944 di mq. 114 di cui mq. 74 - Pri
F. 29 - map. 945 di mq. 86 di cui mq. 78 - Pri
Indennità: Lire 398.090
Contributo: Lire 1.801.755
- 5) DUJANY Michel
n. Francia il 10.04.1947
MARTINOD Ivana
n. AOSTA il 08.11.1958
F. 29 - map. 124 di mq. 21 - Pri
F. 29 - map. 135 di mq. 16 - Pri
F. 29 - map. 931 di mq. 24 - Pri
F. 29 - map. 934 di mq. 35 - C
Indennità: Lire 180.410
Contributo: Lire 878.885

2) Ai fini della espropriazione dei terreni siti in Comune di CHÂTILLON ricompresi in zona A10 e Ce6 del P.R.G.C., necessari per la costruzione della strada Cret Blanc dessus - Merlin, sez. 1 - 12, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359 e successive modificazioni, è determinata come segue:

commune de CHÂTILLON, compris dans la zone Ea agricole du PRGC et nécessaires à la construction de la route Cret Blanc dessus - Merlin, sections 1 à 12, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- 6) ROVEYAZ Laura
n. CHÂTILLON il 22.09.1936
F. 29 - map. 131 di mq. 27 - Pri
F. 29 - map. 933 di mq. 26 - Pri
Indennità: Lire 138.810
Contributo: Lire 628.245
- 7) THOVEX Lauretta
n. CHÂTILLON il 17.11.1915
F. 29 - map. 130 di mq. 19 - Pri
F. 29 - map. 932 di mq. 18 - C
Indennità: Lire 60.380
Contributo: Lire 305.350
- 8) DUJANY Michel
n. Francia il 10.04.1947
F. 29 - map. 938 di mq. 11 di cui mq. 8 - Pria
F. 29 - map. 936 di mq. 9 - Pria
Indennità: Lire 59.195
Contributo: Lire 229.350
- 9) BRUNET Emanuele Ruggero
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 20.06.1925
F. 29 - map. 940 di mq. 4 - Pria
Indennità: Lire 12.515
Contributo: Lire 53.965
- 10) BRUNET Emanuele Ruggero
n. ANTEY-SAINT-ANDRÉ il 20.06.1925
VITTAZ Odilla
n. Francia il 14.08.1931
F. 29 - map. 941 di mq. 20 - Pri
Indennità: Lire 52.380
Contributo: Lire 237.075
- 11) CHATILLARD Pierina
n. TORGNON il 10.06.1930
F. 29 - map. 935 di mq. 11 - Pri
Indennità: Lire 28.810
Contributo: Lire 130.390
- 12) ARTAZ Amelia
n. CHÂTILLON il 16.12.1940
F. 29 - map. 927 di mq. 1 - Pri
Indennità: Lire 2.620
Contributo: Lire 11.855

2) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de CHÂTILLON, compris dans les zones A10 et Ce6 du PRGC et nécessaires à la construction de la route Cret Blanc dessus - Merlin, sections 1 à 12, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 modifiée, à savoir :

1) PERSONNETTAZ Lorenzo
n. CHÂTILLON il 08.11.1941
VAGLIETTI Fulvia
n. CHÂTILLON il 18.01.1943
F. 29 – map. 944 di mq. 114 di cui mq. 40 – zona Ce6
F. 29 – map. 945 di mq. 86 di cui mq. 8 – zona Ce6
Indennità: Lire 3.457.730

2) DUJANY Michel

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

4) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

5) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

6) Il sindaco del Comune di CHÂTILLON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 8 marzo 2001, n. 93.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Buthier di acque reflue parzialmente depurate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature sito in loc. Closellinaz in Comune di ROISAN, per l'esecuzione di lavori urgenti di manutenzione straordinaria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di ROISAN allo scarico in acque superficiali (Torrente Buthier), fino, al 30 aprile 2001, delle acque reflue parzialmente trattate urbane provenienti dall'effluente dell'impianto di depurazione della frazione Closellinaz, nel punto indicato nella planimetria che forma parte integrante del presente provvedimento, al fine di con-

n. Francia il 10.04.1947
F. 29 – map. 938 di mq. 11 di cui mq. 3 – zona A10
F. 29 – map. 937 di mq. 4 – zona A10
Indennità: Lire 259.470

3) ROVEYAZ Dionigia Gabriella Vilma
n. CHÂTILLON il 09.02.1947
F. 29 – map. 943 di mq. 4 – zona Ce6
Indennità: Lire 288.145

3) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités provisoires et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

5) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

6) Le syndic de la commune de CHÂTILLON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 7 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 93 du 8 mars 2001,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans le Buthier des eaux usées domestiques partiellement traitées provenant de la station d'épuration des égouts du hameau de Closellinaz, dans la commune de ROISAN, en vue de l'exécution des travaux urgents d'entretien extraordinaire.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune de ROISAN est autorisée, jusqu'au 30 avril 2001, à déverser dans les eaux superficielles du Buthier, aux endroits indiqués sur le plan de masse faisant partie intégrante du présent acte, les eaux usées domestiques partiellement traitées, provenant de la station d'épuration du hameau de Closellinaz. Ladite autorisation est accordée pour

sentire le operazioni di aspirazione e smaltimento dei fanghi di supero;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di ROISAN deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di ROISAN, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale di competente per territorio.

Aosta, 8 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegati omissis

Decreto 8 marzo 2001, n. 94.

Modifica composizione Commissione regionale di vigilanza sui locali di pubblico spettacolo per l'anno 2001.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Il punto 1) lett. a) del proprio decreto n. 645, prot. 38509/1G/Pref in data 22 dicembre 2000, è sostituito dal seguente:

a) dott. Giuseppe ROMALDI, Vice Questore Vicario, quale componente effettivo e, in caso di assenza o impedimento dello stesso, il dott. Michele STANIZZI, Primo Dirigente della Polizia di Stato, o il dott. Aurelio PODAVINI, Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, o il dott. Alessandro ZANZI, Vice Commissario della Polizia di Stato, o il dott. Luigi CUCCIA, Vice Commissario della Polizia di Stato, o il Sig. Valter MARTINA, Ispettore Superiore Sostituto Ufficiale di P.S.;

2) Il Dipartimento Enti Locali, Servizi di Prefettura e Protezione Civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 marzo 2001.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

permettre l'exécution des opérations d'aspiration et d'évacuation des boues en excès ;

2) Tant que la station d'épuration n'est pas en mesure de fonctionner normalement, la commune de ROISAN se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune de ROISAN, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à la Direction du Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles ainsi qu'au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 8 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Les annexes sont omises

Arrêté n° 94 du 8 mars 2001,

modifiant la composition de la commission régionale chargée de contrôler les locaux de spectacle public pour l'année 2001.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) La lettre a) du point 1 de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 645 du 22 décembre 2000, réf. n° 38509/1G/Pref, est remplacée comme suit :

a) M. Giuseppe ROMALDI, vice-questeur vicair, membre titulaire, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, M. Michele STANIZZI, premier directeur de la Police d'État, ou M. Aurelio PODAVINI, vice-questeur adjoint de la Police d'État, ou M. Alessandro ZANZI, vice-commissaire de la Police d'État, ou M. Luigi CUCCIA, vice-commissaire de la Police d'État, ou M. Valter MARTINA, inspecteur supérieur substitut officier de la sécurité publique ;

2) Le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 mars 2001.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Decreto 8 marzo 2001, n. 96.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione 3° stralcio area verde in località Chevrayron, in Comune di SAINT-PIERRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

A) Le osservazioni presentate dal Signor DAYNÉ Italo sono accolte, come risulta dalla delibera della Giunta comunale n. 82 del 21 febbraio 1987;

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-PIERRE e ricompresi nella zona «C20» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione del 3° stralcio area verde in località Chevrayron, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. LALE CASTAIN Renato
Nato a SAINT-PIERRE il 20.09.1914
F. 37 – map. 788 (ex 54/b) di mq. 355 Pria – Zona C20
F. 37 – map. 789 (ex 54/c) di mq. 1 – Pri – Zona C20
Indennità: L. 32.040.000
2. LALE CASTAIN Renato (quota 21/36)
Nato a SAINT-PIERRE il 20.09.1914

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A,B,C,D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n.413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di SAINT-PIERRE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 8 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 96 du 8 mars 2001,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation du troisième lot de l'espace vert situé à Chevrayron, dans la commune de SAINT-PIERRE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

A) Les observations présentées par M. Italo DAYNÉ sont accueillies, conformément à la délibération de la Junte communale de SAINT-PIERRE n° 82 du 21 février 1987 ;

B) Aux fins de l'expropriation des terrains sis dans la commune de SAINT-PIERRE, nécessaires à la réalisation du troisième lot de l'espace vert situé à Chevrayron et compris dans la zone C20 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

- LALE CASTAIN Germana (quota 3/36)
Nata a SAINT-PIERRE il 22.01.1916
BOCHET Camillo (quota 8/36)
Nato a VILLENEUVE il 28.11.1931
BRANCHE Silvio (quota 4/36)
Nato a VILLENEUVE il 22.04.1938
F.37 – map. 790 (ex 91/b) di mq. 8 – Corte – Zona C20
Indennità: L. 720.000

C) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation et l'eventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune de SAINT-PIERRE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 8 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 8 marzo 2001, n. 97.

Nomina della Commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per direttori delle piste e per «pisteurs-secouristes».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

è nominata la Commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per direttori delle piste e per «pisteurs-secouristes», che si svolgerà dal 15 al 23 marzo 2001, secondo la composizione così di seguito riportata:

Carmelo MOLTISANTI	funzionario del Servizio formazione e relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti, in qualità di Presidente;
Wilma TONETTA	insegnante di francese;
Rosalba DONDEYNAZ	insegnante di italiano;
Arturo JACQUEMOD	rappresentante dell'Associazione valdostana maestri di sci;
Gino ROSAIRE	rappresentante dell'Associazione valdostana impianti a fune;
Aurelio WELF	rappresentante dell'Ente gestori piste sci fondo;
Antonio FUGGETTA	rappresentante delle Organizzazioni sindacali di categoria.

La Fondazione per la formazione professionale turistica, incaricata dell'attuazione dei corsi di formazione per l'esercizio della professione di direttore delle piste e di «pisteurs-secouriste», provvede all'erogazione del gettone di presenza, attenendosi alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 9637, in data 18 ottobre 1991.

Il Servizio formazione e relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 97 du 8 mars 2001,

portant nomination du jury chargé d'examiner les candidats en vue de leur admission aux cours de formation pour directeur de piste et pisteur-secouriste.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'évaluer les candidats, lors de la sélection qui aura lieu du 15 au 23 mars 2001, en vue de leur admission aux cours de formation pour directeur de piste et pisteur-secouriste, est composé comme suit :

Président :

Carmelo MOLTISANTI	Fonctionnaire du Service de la formation et des relations extérieures de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;
--------------------	--

Membres :

Wilma TONETTA	Professeur de français ;
Rosalba DONDEYNAZ	Professeur d'italien ;
Arturo JACQUEMOD	Représentant de l'Association valdôtaine des moniteurs de ski ;
Gino ROSAIRE	Représentant de l'Association valdôtaine des transports par câble ;
Aurelio WELF	Représentant des organismes gestionnaires des pistes de ski de fond ;
Antonio FUGGETTA	Représentant des organisations syndicales catégorielles.

La Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur du tourisme, chargée de l'organisation des cours de formation pour pisteurs-secouristes et directeur de piste, verse le jeton de présence dû aux membres dudit jury, au sens des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 9637 du 18 octobre 1991.

Le Service de la formation et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 98 du 8 mars 2001,

portant dépôt auprès de la maison communale de CHÂTILLON de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru des Gagneurs» ayant son siège dans cette commune.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Ru des Gagneurs» dont le siège est situé dans la commune de CHÂTILLON, concernant les terrains sis dans les communes de CHÂTILLON et SAINT-VINCENT et correspondant à une superficie globale de 2297,19,33 hectares, comme il est indiqué ci-dessus, est déposée à la maison communale de CHÂTILLON.

Art. 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par voie d'affiches sur tout le territoire des communes de CHÂTILLON et SAINT-VINCENT et par un avis qui sera publié aux tableaux d'affichage desdites communes pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter les oppositions ou réclamations éventuelles, dans le délai susvisé.

Art. 3

Le Syndic de CHÂTILLON est chargé de garder la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 8 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 9 marzo 2001, n. 99.

Indennità e tariffe inerenti al servizio di soccorso alpino in Valle d'Aosta e ai servizi di pronto intervento tecnico, sanitario e di ascolto radio presso il Centro Operativo della Protezione Civile. Retroattività tariffe medici del Soccorso Alpino fissate con decreto n. 750 del 31 dicembre 1999.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. le indennità e le tariffe inerenti il servizio di pronto

Decreto 8 marzo 2001, n. 98.

Deposito presso il comune di CHÂTILLON della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru des Gagneurs», con sede nel suddetto comune.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata presso il comune di CHÂTILLON la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Ru des Gagneurs», con sede nel suddetto comune, riguardante i terreni situati nei comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT, per una superficie totale di 2297,19,33 ettari, come sopra indicato.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti, da affiggersi in tutto il territorio dei comuni di CHÂTILLON e di SAINT-VINCENT, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio dei suddetti comuni, al fine di consentire alle persone interessate di prenderne visione e di presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Art. 3

Il Sindaco di CHÂTILLON è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 8 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 99 du 9 mars 2001,

portant indemnités et tarifs du service de secours en montagne en Vallée d'Aoste et du service d'urgence technique, médicale et de radio-écoute du Centre opérationnel de la protection civile. Rétroactivité des tarifs des médecins œuvrant au sein du «Secours alpin valdôtain», visés à l'arrêté n° 750 du 31 décembre 1999.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. Les indemnités et tarifs relatifs au service de secours

intervento presso il Centro Operativo della Protezione Civile dei medici del Soccorso Alpino Valdostano, fissate con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 750 in data 31 dicembre 1999, trovano applicazione retroattiva a decorrere dalla data del 1° gennaio 1999;

2. la Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 marzo 2001, n. 100.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di costruzione del poligono di tiro in loc. Lille nel Comune di BRUSSON. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Le osservazioni presentate da alcuni proprietari sono respinte, nei termini indicati nella deliberazione dalla Giunta comunale di BRUSSON con provvedimento n. 57 del 03.07.2000, alle quali si rinvia integralmente;

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di BRUSSON e ricompresi nella zona «F3» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione del poligono di tiro in loc. Lille l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) FOSSON Antonietta
n. BRUSSON il 30.05.1917
F. 14 – map. 573 di mq. 187 – Pr
Indennità: L. 225.150
Contributo reg.le int.: L. 1.660.610
- 2) VUILLERMIN Adriano
n. BRUSSON il 28.03.1952 (per 1/4)
VUILLERMIN Aurelio
n. BRUSSON il 08.11.1954 (per 1/4)
VUILLERMIN Amalia
n. BRUSSON il 10.12.1924 (per 1/2)
F. 14 – map. 574 di mq. 1035 – Pr
Indennità: L. 1.246.140
Contributo reg.le int.: L. 9.191.065
- 3) CUGNOD Armando
n. BRUSSON il 08.11.1911

d'urgence accompli auprès du Centre opérationnel de la Protection civile et concernant les médecins du « Secours alpin valdôtain », tels qu'ils sont fixés par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 750 du 31 décembre 1999, ont un effet rétroactif à compter du 1^{er} janvier 1999 ;

2 - La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 100 du 9 mars 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la construction d'un polygone de tir au lieu-dit Lille, dans la commune de BRUSSON.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Les observations présentées par quelques-uns des propriétaires concernés sont rejetées, conformément à la délibération du Conseil communal de BRUSSON n° 57 du 3 juillet 2000, à laquelle il y a lieu de se reporter intégralement ;

2) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de BRUSSON, compris dans la zone F3 du PRGC et nécessaires à la construction d'un polygone de tir au lieu-dit Lille, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- F. 14 – map. 577 di mq. 250 – Pr
Indennità: L. 301.000
Contributo reg.le int.: L. 2.220.065
- 4) BREAN Adolfo
n. BRUSSON il 25.09.1932
F. 14 – map. 359 di mq. 123 - Pr
F. 14 – map. 375 di mq. 538 - Pr
F. 14 – map. 376 di mq. 328 - Pr
Indennità: L. 1.190.760
Contributo reg.le int.: L. 8.782.570
- 5) BRUNOD Carlo
n. BRUSSON il 27.12.1949 (propr.)
GERANDIN Carolina
n. BRUSSON il 09.12.1925 (usufr.)
F. 14 – map. 362 di mq. 1294 – Pri
Indennità: L. 4.980.610

- Contributo reg.le int.: L. 13.746.990
- 6) GERANDIN Emma
n. BRUSSON il 08.06.1947 (per 1/4)
JURILLO Italo
n. CHALLAND-SAINT-ANSELME il 30.08.1945
(per 1/4)
REVIL Enrichetta
n. BRUSSON il 07.02.1914 (per 1/2)
F. 14 – map. 363 di mq. 787 - Pr
Indennità: L. 3.029.160
Contributo reg.le int.: L. 8.360.805
- 7) FASSIN Patrizia
n. IVREA il 18.08.1960
F. 14 – map. 571 di mq. 120 – Pr
F. 14 – map. 370 di mq. 362 – Pr
Indennità: L. 580.330
Contributo reg.le int.: L. 4.280.280
- 8) EREDI CUGNOD Graziella
F. 14 – map. 579 di mq. 110 – Pr
F. 14 – map. 373 di mq. 371 – Pr
Indennità: L. 579.120
Contributo reg.le int.: L. 4.271.400
- 9) LEVEQUE Maria Cecilia
n. BRUSSON il 20.03.1935
F. 14 – map. 371 di mq. 164 – Pr

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

4) Il Sindaco del Comune di BRUSSON è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 8 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 marzo 2001, n. 101.

Istituzione del Registro regionale delle persone giuridiche private che operano nelle materie attribuite alla competenza della Regione e le cui finalità statutarie si esauriscono nell'ambito della Regione stessa.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) È istituito, presso l'Ufficio di Gabinetto della

- Indennità: L. 197.460
Contributo reg.le int.: L. 1.456.360
- 10) CHIESA PARROCCHIALE DI BRUSSON
Rappresentata dal parroco pro-tempore
LEZIN Massimiliano
n. CHÂTILLON il 18.03.1934
F. 14 – map. 374 di mq. 941 – Pr
Indennità: L. 1.132.965
Contributo reg.le int.: L. 8.356.320
- 11) VICQUERY Clementina
n. BRUSSON il 07.06.1916
F. 14 – map. 426 di mq. 1256 – Pr
Indennità: L. 1.512.220
Contributo reg.le int.: L. 11.153.600
- 12) LEVEQUE Maria Cecilia
n. BRUSSON il 20.03.1935
F. 14 – map. 428 di mq. 230 – Pr
Indennità: L. 276.920
Contributo reg.le int.: L. 2.042.460
- 13) VICQUERY Delfina
n. BRUSSON il 22.03.1937
F. 14 – map. 427 di mq. 1265 – Pr
Indennità: L. 1.523.060
Contributo reg.le int.: L. 11.233.520

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le syndic de la commune de BRUSSON est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 8 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 101 du 9 mars 2001,

portant institution du Registre régional des personnes morales de droit privé qui œuvrent dans les secteurs du ressort de la Région et dont les activités visées à l'objet social sont exercées uniquement à l'échelon régional.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Est institué, auprès du Cabinet de la Présidence du

Presidenza della Giunta regionale, il Registro regionale delle persone giuridiche private che operano nelle materie attribuite alla competenza della Regione e le cui finalità statutarie si esauriscono nell'ambito della Regione stessa;

2) Fino all'emanazione di apposita normativa regionale le determinazioni adottate circa i riconoscimenti e le modifiche statutarie dispiegheranno i loro effetti a seguito della contestuale emanazione del decreto del Presidente della Regione e dell'iscrizione nel Registro delle persone giuridiche;

3) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta Regionale, in attesa dell'emanazione della normativa di cui al punto 2) e dei conseguenti provvedimenti di carattere organizzativo e procedimentale, esercita le funzioni ed i compiti amministrativi secondo i criteri, le modalità ed i termini previsti dal Regolamento approvato con D.P.R. 361/2000.

4) L'esecuzione del presente decreto è demandata all'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale che dovrà provvedere a tutti gli atti necessari per lo svolgimento della funzione di cui sopra.

Aosta, 9 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 marzo 2001, n. 102.

Individuazione della struttura regionale (Direzione gestione eventi calamitosi) incaricata di istruire le pratiche relative alle richieste di contributo per danni subiti a seguito dell'evento valanghivo del 7 gennaio 2001 che ha interessato il territorio del Comune di COURMAYEUR (Val Ferret) ed in relazione al quale è stato dichiarato lo stato di emergenza con decreto n. 21 del 17 gennaio 2001.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) La Direzione Gestione Eventi Calamitosi, istituita con deliberazione della Giunta regionale n. 3732 del 6 novembre 2000, è incaricata di istruire le pratiche relative alle richieste di contributo per danni subiti a seguito dell'evento valanghivo del 7 gennaio 2001, che ha interessato il territorio del Comune di COURMAYEUR (Val Ferret) ed in relazione al quale è stato dichiarato lo stato di emergenza con decreto n. 21 del 17 gennaio 2001.

2) La predetta Direzione provvederà a tutti gli atti necessari per lo svolgimento del predetto incarico.

Gouvernement régional, le Registre régional des personnes morales de droit privé qui œuvrent dans les secteurs du ressort de la Région et dont les activités visées à l'objet social sont exercées uniquement à l'échelon régional ;

2) Tant qu'une législation régionale n'est pas adoptée en la matière, les décisions relatives aux reconnaissances et aux modifications des statuts produisent leurs effets suite à la publication de l'arrêté du président de la Région y afférent et à l'inscription au registre des personnes morales ;

3) Tant que la législation visée au point 2) du présent arrêté et les dispositions d'application en matière d'organisation et de procédures ne sont pas adoptées, le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional exerce les fonctions et les tâches administratives de son ressort suivant les critères, les modalités et les délais visés au règlement approuvé par le DPR n° 361/2000 ;

4) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'application du présent arrêté et de l'adoption des actes nécessaires à l'exercice des fonctions susdites.

Fait à Aoste, le 9 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 102 du 9 mars 2001,

portant désignation de la structure régionale (Direction de la gestion des calamités naturelles) chargée d'établir les dossiers relatifs aux demandes d'aides déposées en raison des dommages subis lors de l'avalanche du 7 janvier 2001, qui a touché le territoire de la commune de COURMAYEUR (Val Ferret), et à l'occasion de laquelle l'état d'urgence a été proclamé par l'arrêté n° 21 du 17 janvier 2001.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La Direction de la gestion des calamités naturelles, instituée par la délibération du Gouvernement régional n° 3732 du 6 novembre 2000, est chargée d'établir les dossiers relatifs aux demandes d'aides déposées en raison des dommages subis lors de l'avalanche du 7 janvier 2001, qui a touché le territoire de la commune de COURMAYEUR (Val Ferret), et à l'occasion de laquelle l'état d'urgence a été proclamé par l'arrêté n° 21 du 17 janvier 2001.

2) Ladite Direction procédera à l'établissement de tous les actes nécessaires pour assurer le mandat susmentionné.

3) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato della notifica del presente decreto.

Aosta, 9 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 9 marzo 2001, n. 103.

Sostituzione di componenti della Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi per il quinquennio 1998/2002.

IL PRESIDENTE DELLA
DELLA GIUNTA REGIONALE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Il punto 1) lettera a) del dispositivo del decreto n. 17, prot. n. 522/1/PREF. in data 12 gennaio 1998, e successive modificazioni, è così sostituito:

a) Dott. Giuseppe ROMALDI, Vice Questore Vicario, e, in caso di sua assenza o impedimento, il primo Dirigente della Polizia di Stato, Dott. Michele STANIZZI, o il Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, Dott. Aurelio PODAVINI, o il Vice Commissario Dott. Alessandro ZANZI, o il Vice Commissario Dott. Luigi CUCCIA;

2) A partire dalla data del presente decreto, la Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi risulta, pertanto, così composta:

a) Dott. Giuseppe ROMALDI, Vice Questore Vicario, e, in caso di sua assenza o impedimento, il primo Dirigente della Polizia di Stato, Dott. Michele STANIZZI, o il Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, Dott. Aurelio PODAVINI, o il Vice Commissario Dott. Alessandro ZANZI, o il Vice Commissario Dott. Luigi CUCCIA;

b) Ten. Col. Alberto RAGNI del Comando Militare Regionale Valle d'Aosta, e, in caso di sua assenza o impedimento, il Cap. Marzio COLOMBA;

c) Ing. Gian Piero BADINO, del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco, o Ing. Salvatore CORIALE, suo delegato, e, in caso di assenza o impedimento di quest'ultimo, l'ispettore Antincendi Bruno MENABREAZ o l'ispettore Antincendi Pio PORRETTA o il Collaboratore Tecnico Antincendi Ugo BRUNIER;

d) Ing. Raffaele ROCCO, dell'Assessorato regionale del

3) Le cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de la notification du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 103 du 9 mars 2001,

modifiant la composition de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs, au titre de la période 1998/2002.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) La lettre a) du point 1 du dispositif de l'arrêté n° 17 du 12 janvier 1998, réf. n° 522/1/PREF. modifié, est ainsi rédigé :

a) M. Giuseppe ROMALDI, vice-questeur vicair, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, M. Michele STANIZZI, premier directeur de la Police d'État, ou M. Aurelio PODAVINI, vice-questeur adjoint de la Police d'État, ou M. Alessandro ZANZI, vice-commissaire de la Police d'État, ou M. Luigi CUCCIA, vice-commissaire de la Police d'État.

2) À compter de la date du présent arrêté, la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs est composée comme suit :

a) M. Giuseppe ROMALDI, vice-questeur vicair, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier, M. Michele STANIZZI, premier directeur de la Police d'État, ou M. Aurelio PODAVINI, vice-questeur adjoint de la Police d'État, ou M. Alessandro ZANZI, vice-commissaire de la Police d'État, ou M. Luigi CUCCIA, vice-commissaire de la Police d'État ;

b) M. Alberto RAGNI, lieutenant-colonel du commandement militaire régional de la Vallée d'Aoste, ou, en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier M. Marzio COLOMBA, capitaine ;

c) M. Gian Piero BADINO, du Corps des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste ou M. Salvatore CORIALE, son délégué, ou, en cas d'empêchement de ce dernier, M. Bruno MÉNABRÉAZ, inspecteur d'incendie, ou M. Pio PORRETTA, inspecteur d'incendie, ou M. Ugo BRUNIER, collaborateur technique d'incendie ;

d) M. Raffaele ROCCO, de l'Assessorat régional du terri-

Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, in rappresentanza del soppresso Ufficio del Genio Civile di AOSTA e dell'Ufficio Cave e Miniere, e, in sua assenza o impedimento, il Geom. Renato STEVANON e il Geom. Natale TRIPODI.

3) L'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Giunta regionale è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 marzo 2001.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Decreto 9 marzo 2001, n. 104.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione del marciapiede lungo la S.R. n. 10 di PONTEY, in prossimità dello svincolo di San Valentino, in Comune di CHÂTILLON.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di CHÂTILLON e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C. necessari per i lavori di costruzione del marciapiede lungo la S.R. n. 10 di PONTEY, in prossimità dello svincolo di San Valentino, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, sono determinati rispettivamente ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI CHÂTILLON:

PORCEILLON Teresa
nata a CHÂTILLON il 29.12.1927
PORCEILLON Francesca
nata a CHÂTILLON il 23.07.1934
F. 40 n. 504 ex 278/b – sup. occ. mq. 20 – zona Ea – coltura V
F. 40 n. 505 ex 144/b – sup. occ. mq. 22 – zona Ea – coltura Pri
F. 40 n. 506 ex 150/b – sup. occ. mq. 17 – zona Ea – coltura I
Indennità: L. 122.200
Contributo reg. int.vo: L. 584.600

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato

toire, de l'environnement et des ouvrages publics, représentant du bureau du génie civil d'AOSTE (supprimé) et du bureau des carrières et des mines, ou, en cas d'absence ou d'empêchement, M. Renato STEVANON et M. Natale TRIPODI.

3) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 mars 2001.

Le président
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 104 du 9 mars 2001,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction d'un trottoir le long de la RR n° 10 de PONTEY, à proximité de la bretelle de Saint-Valentin, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de CHÂTILLON, compris dans la zone Ea du PRGC et nécessaires aux travaux de construction d'un trottoir le long de la RR n° 10 de PONTEY, à proximité de la bretelle de Saint-Valentin, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE CHÂTILLON

2) En cas d'acceptation et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est commu-

ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 12 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 marzo 2001, n. 106.

Nulla osta per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti a favore della ISPECO S.r.l., con sede legale in Comune di VADO LIGURE (SV).

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1. di rilasciare il nulla osta alla Società ISPECO S.r.l., con sede legale in Via Trieste, 111 – 17047 VADO LIGURE (SV), per l'impiego sul territorio della Valle d'Aosta delle sottoindicate apparecchiatura generatrice di radiazioni ionizzanti:

- n. 3 apparecchiature radiografiche con tensione non superiore a 400 kV;
- n. 3 apparecchiatura gammagrafiche contenenti ognuna una sorgente sigillata di Ir-192 di attività massima pari a 3700 GBq (100Ci);

2. l'autorizzazione all'impiego delle sopraindicate sorgenti di radiazioni ionizzanti è concessa con le seguenti prescrizioni:

- a) deve essere preventivamente comunicato, almeno dieci giorni prima, all'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente della Regione Valle d'Aosta, al Servizio di Igiene Pubblica dell'U.S.L. della Valle d'Aosta e all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, la data di inizio lavori e apertura cantiere presso ogni committente, allegando la documentazione protezionistica relativa;
- b) durante il periodo di inoperosità, le apparecchiature dovranno essere custodite con il sistema di attivazione bloccato, nei luoghi prestabiliti, preclusi all'accesso di persone estranee. Tali ricoveri dovranno risultare costruiti con materiali incombustibili e resistenti al fuoco; in particolare gli apparecchi gammagrafici devono essere ricoverati in appositi bunker progettati e approvati da esperti qualificati.

All'interno di essi non potranno essere depositate so-

niqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 12 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 106 du 12 mars 2001,

portant autorisation, accordée à la société « ISPECO S.r.l. », ayant son siège social à VADO LIGURE (SV), en vue de l'utilisation d'appareils contenant des sources de rayonnements ionisants.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1. La société « ISPECO S.r.l. », dont le siège est situé à VADO LIGURE (SV) – Via Trieste 111, 17047 –, est autorisée à utiliser, sur le territoire de la Vallée d'Aoste, les appareils indiqués ci-après, contenant des sources de rayonnements ionisants :

- 3 appareils radiographiques délivrant une tension non supérieure à 400 kV ;
- 3 appareils de gammagraphie comportant chacun une source scellée d'iridium 192 ayant une activité non supérieure à 3 700 GBq (100 Ci) ;

2. L'autorisation à utiliser les sources de rayonnements ionisants susmentionnées est accordée sous réserve du respect des conditions suivantes :

- a) La date de commencement des travaux et la date d'ouverture de chantier auprès de chaque maître d'ouvrage doivent être préalablement communiquées, avec un préavis de dix jours au moins, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste, au Service d'hygiène publique de l'USL de la Vallée d'Aoste ainsi qu'à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales. La société en question est tenue de produire toute la documentation prévue en matière de protection et de sécurité ;
- b) Pendant la période de non utilisation, les appareils, une fois le système de mise en marche bloqué, doivent être abrités dans des locaux spécialement aménagés, dont l'accès est interdit à toute personne non autorisée. Lesdits locaux doivent être bâtis avec des matériaux incombustibles et ignifuges. Les appareils de gammagraphie, quant à eux, doivent être rangés dans des abris spécialement conçus et approuvés par des spécialistes qualifiés.

À l'intérieur de ces abris, il est interdit d'entreposer des

- stanze infiammabili o facilmente combustibili. Il luogo di ricovero delle sorgenti dovrà essere chiaramente segnalato mediante appositi cartelli di pericolo. Dovrà essere mantenuto costantemente disponibile anche durante l'impiego delle apparecchiature un estintore a polvere,
- c) deve essere preventivamente comunicato al Comando regionale dei Vigili del Fuoco:
- il programma relativo al trasporto delle sorgenti radioattive che deve essere effettuato con automezzi appositamente omologati;
 - il programma delle operazioni da svolgere, precisando gli apparecchi utilizzati, la località e l'esatto indirizzo del cantiere presso cui verranno utilizzate;
 - il nominativo dell'Esperto qualificato e la relativa relazione tecnica con la descrizione dei luoghi di lavoro, il carico e le modalità di lavoro, le norme operative di sicurezza e le indicazioni di radioprotezione relative allo specifico cantiere;
- d) devono essere preventivamente comunicati alla Direzione Regionale del Lavoro - Settore Ispezione del Lavoro, i tempi ed i luoghi di utilizzo delle apparecchiature in questione;
- e) devono essere introdotte nelle apparecchiature gamma grafiche sorgenti di Iridio 192 con attività tale che, nello stato di riposo delle apparecchiature medesime, gli irraggiamenti massimi, a contatto ed alla distanza di un metro, non superino rispettivamente i valori di 0,5 mGy e 25 uGy/h, corrispondenti a 50 e 25 mR/h (Circolare del Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato n. 78/f del 18.09.70 - capo II, punto 2);
- f) deve essere operato affinché l'ampiezza della zona controllata e quella sorvegliata sia sempre stabilita e definita dall'Esperto qualificato;
- g) gli operatori che utilizzano apparecchiature contenenti sorgenti sigillate di Iridio 192, devono avere a disposizione un rateometro a suoneria (cicalino) al fine di verificare, dopo l'impiego, l'effettivo rientro, ovvero il mancato rientro, della sorgente nell'apparecchiatura.
3. per quanto non indicato nel presente decreto si fa espresso riferimento al rispetto delle norme in materia di protezione e sicurezza vigenti ed in particolare al D.P.R. 19.02.1964, n. 185 e successive modifiche ed integrazioni;
4. sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste da disposizioni vigenti per l'impiego di radiazioni ionizzanti;
5. di stabilire che ogni variazione a quanto indicato nel presente decreto deve essere preventivamente autorizzato dalla Regione;
- matières inflammables ou facilement combustibles. Le lieu de stockage des sources radioactives doit être clairement signalé par des panneaux de danger. De plus, un extincteur à poudre doit être gardé de façon permanente à portée de main, même lors de l'utilisation des appareils ;
- c) Le commandement régional des sapeurs-pompiers doit être préalablement informé :
- du programme afférent au transport des sources radioactives, ces dernières ne pouvant être transportées que sur des véhicules spécialement homologués ;
 - du programme des opérations à effectuer, du nombre des appareils, du lieu et de l'adresse exacte de l'établissement où ceux-ci sont utilisés ;
 - du nom du technicien responsable ainsi que du rapport technique mentionnant la description des lieux, la quantité de travail effectué, les modalités, les dispositions en matière de sécurité et les mesures de radioprotection mises en œuvre dans le chantier concerné ;
- d) Les temps et lieux d'utilisation des appareils en question doivent être préalablement communiqués à la Direction régionale de l'emploi - Section de l'inspection du travail ;
- e) Les appareils de gammagraphie peuvent accueillir des sources d'iridium 192, à condition que ceux-ci, lorsqu'ils sont au repos, dégagent des rayonnements qui, au contact de la machine et à une distance d'un mètre, ne dépassent pas les 0,5 mGy et les 25 uGy/h respectivement, soit 50 et 25 mR/h (point 2 du chapitre II de la circulaire du Ministère de l'industrie, du commerce et de l'artisanat n° 78/f du 18 septembre 1970) ;
- f) En tout état de cause, l'étendue de la zone contrôlée et de la zone surveillée doit être fixée par un spécialiste qualifié ;
- g) Les utilisateurs d'appareils contenant des sources scellées d'iridium 192 doivent pouvoir se servir d'un dispositif muni d'une sonnerie, destiné à vérifier qu'après l'utilisation de l'appareil les sources précitées soient ou non rentrées dans la machine.
3. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il y a lieu d'appliquer les dispositions en vigueur en matière de protection et de sécurité, et notamment le DPR n° 185 du 19 février 1964 modifié et complété ;
4. Aucun préjudice n'est porté aux autorisations et aux prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes prévues par les dispositions en vigueur en matière d'utilisation de rayonnements ionisants ;
5. Toute modification des dispositions du présent arrêté doit être préalablement autorisée par la Région ;

6. di stabilire che l'inosservanza anche parziale di quanto stabilito nel presente decreto comporta la revoca dello stesso e la successiva applicazione delle relative sanzioni previste;

7. di stabilire che il presente decreto è notificato a cura dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, alla ISPECO S.r.l., alla Direzione regionale del lavoro di AOSTA, al Comando regionale dei Vigili del Fuoco, all'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, al Servizio Veterinario e al Servizio di Igiene Pubblica dell'U.S.L. e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 12 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 12 marzo 2001, n. 107.

Declassificazione e sdemanializzazione delle strade comunali del Comune di MONTJOVET in località Montat.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) di approvare la declassificazione e sdemanializzazione delle strade comunali del comune di MONTJOVET in località Montat come proposto dal comune stesso;

2) di approvare le planimetrie descrittive che individuano le parti delle strade e dei reliquati comunali da sdemanializzare e declassificare, definite ai sensi del N.C.D.S., come facenti parte integrante del presente decreto.

L'Amministrazione comunale di MONTJOVET dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegati omissis

Decreto 13 marzo 2001, n. 109.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di adeguamento ed ammodernamento e rettifica della S.R. n. 19 di POLLEIN con la realizzazione dei marciapiedi - 2° e 3°

6. Le non-respect, même partiel, des dispositions du présent acte comporte sa révocation et l'application immédiate des sanctions prévues à cet effet ;

7. L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de notifier le présent arrêté à la société « ISPECO S.r.l. », à la Direction régionale de l'emploi d'Aoste, au Commandement des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, au Service vétérinaire et au Service d'hygiène publique de l'USL, et est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 12 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 107 du 12 mars 2001,

portant déclassement et désaffectation des routes communales situées au lieu-dit Montat, dans la commune de MONTJOVET.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Sont désaffectées et déclassées les routes communales situées au lieu-dit Montat, dans la commune de MONTJOVET et ce, à la suite de la demande formulée par la même commune ;

2) Les cartes planimétriques portant l'indication des tronçons et des vestiges faisant l'objet de déclassement et désaffectation, visées au nouveau code de la route et annexées au présent arrêté, sont approuvées.

L'Administration communale de MONTJOVET est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

La cartographie annexée est omise.

Arrêté n° 109 du 13 mars 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement, de modernisation et de rectification du tracé de la RR n° 19 de POLLEIN, et notam-

tronco – in Comune di POLLEIN.

**IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di POLLEIN, ricompresi nelle zone C1, C2 del P.R.G.C., necessari per i lavori di ammodernamento e rettifica della S.R. n. 19 di POLLEIN con la realizzazione dei marciapiedi – 2° e 3° tronco – in Comune di POLLEIN, –, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI POLLEIN

- 1) F. 2 – n. 277 ex 229/b – sup. espr. mq. 3 – zona C2
BRUN Lea
nata ad AOSTA il 23.03.1948
residente ad AOSTA in corso Ivrea, 69
C.F. BRN LEA 48C63 A326M – proprietaria per 1/1
Indennità: L. 198.000
- 2) F. 13 – n. 670 ex 42/b – sup. espr. mq. 1 – zona C1
PERRET Roberto
nato a POLLEIN il 28.01.1950
ivi residente in Capoluogo, 137
C.F. PRR RRT 50A28 G794S – proprietario per 1/1
Indennità: L. 66.000
- 3) F. 13 – n. 671 ex 478/b – sup. espr. mq. 7 – zona C1
DAVISOD Flavio
nato ad AOSTA il 10.01.1958
residente a POLLEIN in fraz. Rangachet, 1
C.F. DVS FLV 58A10 A326O – proprietario per 1/1
Indennità: L. 462.000

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di POLLEIN e ricompresi rispettivamente nella zona E agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI POLLEIN

- 1) F. 2 – n. 275 ex 138/b – sup. espr. mq. 2 – zona E1 – Pri
IMPERIAL Laura
nata a POLLEIN il 24.04.1951
ivi residente in fraz. Chenières, 199
C.F. MPR LRA 51D64 G794H – proprietaria
BOCHARD Stefania
nata a POLLEIN il 21.02.1923
ivi residente in fraz. Chenières, 199

ment aux travaux de réalisation des trottoirs – 2° et 3° tronçons – dans la commune de POLLEIN.

**LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains situés dans la commune de POLLEIN, compris dans les zones C1 et C2 du PRGC et nécessaires aux travaux de modernisation et de rectification du tracé de la RR n° 19 de Pollein et notamment aux travaux de réalisation des trottoirs – 2° et 3° tronçons – dans la commune de POLLEIN, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

COMMUNE DE POLLEIN

- 4) F. 13 – n. 672 ex 40/b – sup. espr. mq. 12 – zona C1
F. 13 – n. 673 ex 39/b – sup. espr. mq. 35 – zona C1
PILOTTO Giovanni
nato a BROGLIANO (Vi) il 25.04.1937
residente a POLLEIN in Capoluogo, 147
C.F. PLL GNN 37D25 B196O – proprietario per 1/1
Indennità: L. 3.102.000
- 5) F. 13 – n. 674 ex 440/b – sup. espr. mq. 40 – zona C1
HOTEL DIANA di BIANQUIN Monica e C. s.a.s.
con sede in POLLEIN in Capoluogo, 150
C.F. 00050570076 – proprietaria per 1/1
Indennità: L. 2.640.000
- 6) F. 13 – n. 676 ex 36/c – sup. espr. mq. 2 – zona C1
CELESIA Attilio
nato a POLLEIN il 13.03.1952
ivi residente in Capoluogo, 22
C.F. CLS TTL 52C13 G794L – proprietario per 1/1
Indennità: L. 132.000

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles situés dans la commune de Pollein, compris dans la zone E agricole du PRGC et nécessaires à la réalisation des travaux visés au point 1 du présent acte, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE POLLEIN

- C.F. BCH SFN 23B61 G794O – Usufruttuaria parziale
Indennità: L. 7.400
Contributo regionale integrativo: L. 21.500
- 2) F. 2 – n. 278 ex 78/b – sup. espr. mq. 20 – zona E1 – Pri
F. 2 – n. 272 ex 200/b – sup. espr. mq. 3 – zona E1 – Pri
BIANQUIN Monica
nata ad AOSTA il 03.11.1929

- ivi residente in Capoluogo, 142
C.F. BNQ MNC 29S43 A326K – proprietaria per 1/2
DALBARD Attilio
nato a POLLEIN il 16.06.1921
ivi residente in Capoluogo, 171
C.F. DLB TTL 21H16 G794M – proprietario per 1/2
Indennità: L. 85.400
Contributo regionale integrativo: L. 247.600
- 3) F. 2 – n. 271 ex 216/b – sup. espr. mq. 9 – zona E1 – Pri
F. 2 – n. 201 – sup. espr. mq. 55 – zona E1 – I
DALBARD Attilio
nato a POLLEIN il 16.06.1921
ivi residente in Capoluogo, 171
C.F. DLB TTL 21H16 G794M – proprietario per 1/1
Indennità: L. 35.300
Contributo regionale integrativo: L. 182.400
- 4) F. 2 – n. 266 ex 221/b – sup. espr. mq. 50 – zona E1 – Pri
F. 2 – n. 267 ex 220/b – sup. espr. mq. 58 – zona E1 – strada
F. 2 – n. 268 ex 74/b – sup. espr. mq. 8 – zona E1 – F
F. 2 – n. 270 ex 213/b – sup. espr. mq. 135 – zona E1 – Pri
VIERIN Fulvio
nato ad AOSTA il 21.02.1955
residente a POLLEIN in loc. St. Bénin, 156
C.F. VRN FLV 55B21 A326R – proprietario per 1/2
BIANQUIN Lidia
nata ad AOSTA il 15.06.1937
residente a POLLEIN in loc. St. Bénin, 156
C.F. BNQ LDI 37H55 A326O – proprietaria per 1/2
Indennità: L. 731.600
Contributo regionale integrativo: L. 2.171.200
- 5) F. 2 – n. 269 ex 219/b – sup. espr. mq. 55 – zona E1 – Pri
SAVIOZ Callisto
nato a POLLEIN il 04.04.1948
residente ad AOSTA in viale F. Chabod, 44
C.F. SVZ CLS 48D04 G794Y – proprietario
DUPONT Augustina Ernestina
nata a POLLEIN il 25.12.1920
ivi residente in loc. St. Bénin, 157
C.F. DPN GTN 20T65 G794Y – Usufruttuaria parziale
Indennità: L. 204.300
Contributo regionale integrativo: L. 591.700
- 6) F. 2 – n. 264 ex 262/b – sup. espr. mq. 108 – zona E1 – Pri
F. 2 – n. 265 ex 262/b – sup. espr. mq. 5 – zona E1 – Pri
VIERIN Fulvio
nato ad AOSTA il 21.02.1955
C.F. VRN FLV 55B21 A326R – proprietà in regime di
comunione dei beni con BARAILLER Dilva
BARAILLER Dilva
nata ad AOSTA il 14.03.1958
C.F. BRL DLV 58C54 A326J – proprietà in regime di
comunione dei beni con VIERIN Fulvio
entrambi residenti a POLLEIN in loc. Saint-Bénin, 156
DUPONT Augustina Ernestina
nata a POLLEIN il 25.12.1920
ivi residente in fraz. Saint-Bénin, 157
C.F. DPN GTN 20T65 G794Y – usufruttuaria parziale
Indennità: L. 419.800
- Contributo regionale integrativo: L. 1.215.800
- 7) F. 1 – n. 207 ex 191/b – sup. espr. mq. 1 – zona E1 – I
F. 1 – n. 208 ex 191/c – sup. espr. mq. 1 – zona E1 – I
BORBEY Livio
nato ad AOSTA il 06.04.1933
residente a Pollein in loc. Saint-Bénin, 173
C.F. BRB LVI 33D06 A326Y – proprietario per 1/1
Indennità: L. 70
Contributo regionale integrativo: L. 3.200
- 8) F. 1 – n. 209 ex 192/b – sup. espr. mq. 8 – zona E1 – Corte
BORBEY Fulvio
nato ad AOSTA il 16.07.1965
residente a POLLEIN in loc. Saint-Bénin, 174
C.F. BRB FLV 65L16 A326H – proprietario per 1/6
BORBEY Olga
nata ad AOSTA il 26.01.1963
residente a POLLEIN in loc. Saint-Bénin, 174
C.F. BRB LGO 63A66 A326R – proprietario per 1/6
BORBEY Livio
nato ad AOSTA il 06.04.1933
residente a POLLEIN in loc. Saint-Bénin, 175
C.F. BRB LVI 33D06 A326Y – proprietario per 3/6
LUCIANAZ Angiolina
nata ad AOSTA il 14.06.1941
residente a POLLEIN in loc. Saint-Bénin, 174
C.F. LCN NLN 41H54 A326Y – proprietaria per 1/6
Indennità: L. 500
Contributo regionale integrativo: L. 12.600
- 9) F. 1 – n. 210 ex 148/b – sup. espr. mq. 47 – zona E1 – Orto
F. 1 – n. 211 ex 188/b – sup. espr. mq. 9 – zona E1 – Pri
BORBEY Fulvio
nato ad AOSTA il 16.07.1965
residente a POLLEIN in loc. Saint-Bénin, 174
C.F. BRB FLV 65L16 A326H – proprietario per 1/3
BORBEY Olga
nata ad AOSTA il 26.01.1963
residente a POLLEIN in loc. Saint-Bénin, 174
C.F. BRB LGO 63A66 A326R – proprietario per 1/3
LUCIANAZ Angiolina
nata ad AOSTA il 14.06.1941
residente a POLLEIN in loc. Saint-Bénin, 174
C.F. LCN NLN 41H54 A326Y – proprietaria per 1/3
Indennità: L. 282.900
Contributo regionale integrativo: L. 777.600
- 10) F. 1 – n. 212 ex 184/b – sup. espr. mq. 34 – zona E1 – Corte
PESSION Carla
nata ad AOSTA il 14.07.1931
C.F. PSS CRL 31L54 A326A – proprietaria per 1/2
CHUC Luigi Giuseppe
nato ad AOSTA il 06.09.1933
C.F. CHC LGS 33P06 A326J – proprietario per 1/2
entrambi residenti a POLLEIN in loc. Saint-Bénin, 177
Indennità: L. 1.200
Contributo regionale integrativo: L. 53.000
- 11) F. 1 – n. 213 ex 138/b – sup. espr. mq. 45 – zona E1 – Pri
CELESIA Franca
nata ad AOSTA il 06.02.1955

- residente a CHARVENSOD in Capoluogo, 47
C.F. CLS FNC 55B46 A326M – proprietaria per 1/1
Indennità: L. 167.100
Contributo regionale integrativo: L. 484.100
- 12) F. 1 – n. 214 ex 164/b – sup. espr. mq. 56 – zona E1 – Pri
F. 1 – n. 215 ex 99/b – sup. espr. mq. 25 – zona E1 – Pri
DALBARD Adolfo
nato a POLLEIN il 13.06.1952
ivi residente in loc. Saint-Bénin, 186
C.F. DLB GTN 27R21 G794K – proprietario per 1/1
Indennità: L. 300.900
Contributo regionale integrativo: L. 871.500
- 13) F. 1 – n. 216 ex 98/b – sup. espr. mq. 32 – zona E1 – Pri
LUCIANAZ Genoveffa
nata ad AOSTA il 10.08.1922
residente a CHARVENSOD in fraz. Félinaz, 55
C.F. LCN GVF 22M50 A326Y – proprietaria per 1/1
Indennità: L. 118.800
Contributo regionale integrativo: L. 344.300
- 14) F. 1 – n. 217 ex 90/b – sup. espr. mq. 5 – zona E1 – I
F. 1 – n. 218 ex 86/b – sup. espr. mq. 24 – zona E1 – I
PESSION Gilda
nata ad AOSTA il 04.01.1933
residente a CHARVENSOD in fraz. Félinaz, 37
C.F. PSS GLD 33A44 A326Q – comproprietaria
– proprietaria per 1/6
TESTOLIN Marco
nato ad AOSTA il 04.01.1961
residente a CHARVENSOD in fraz. Félinaz, 37
C.F. TST MRC 61A04 A326O – proprietario per 1/6
TESTOLIN Fulvio
nato ad AOSTA il 16.04.1963
residente a CHARVENSOD in fraz. Félinaz, 37
C.F. TST FLV 63D16 A326L – proprietario per 1/6
Indennità: L. 1.100
Contributo regionale integrativo: L. 45.100
- 15) F. 4 – n. 381 ex 191/b – sup. espr. mq. 75 – zona F2 – Pri
FALLETTI Stefano
- nato a CASTELLAMONTE il 02.09.1927
residente a POLLEIN in Capoluogo, 6
C.F. FLL SFN 27P02 C133A – proprietario per 1/4
LUGON Nelly
nata ad AOSTA il 24.03.1927
residente a POLLEIN in Capoluogo, 6
C.F. LGN NLY 27C64 A326X – proprietaria per 1/4
– proprietaria per 1/2
Indennità: L. 278.700
Contributo regionale integrativo: L. 806.900
- 16) F. 4 – n. 382 ex 226/b – sup. espr. mq. 15 – zona F2 – Pri
LATTERIA CONSORZIALE CENTRALE
del Capoluogo di POLLEIN
proprietaria per 1/1
Indennità: L. 55.700
Contributo regionale integrativo: L. 161.400
- 17) F. 4 – n. 383 ex 264/b – sup. espr. mq. 7 – zona E1 – Pri
GAL Liliana
nata ad AOSTA il 09.03.1967
residente a POLLEIN loc. Capoluogo, 34
C.F. GLA LLN 67C49 A326B – proprietaria per 1/2
GAL Sonia
nata ad AOSTA il 19.07.1974
residente a
C.F. GLA SNO 74L59 A326Y – proprietaria per 1/2
Indennità: L. 26.000
Contributo regionale integrativo: L. 75.400
- 18) F. 4 – n. 384 ex 333/b – sup. espr. mq. 46 – zona E1 – Pri
COMUNE DI POLLEIN
C.F. 00101870079 – proprietario per 1/1
Indennità: L. 170.800
Contributo regionale integrativo: L. 494.900
- 19) F. 4 – n. 385 ex 198/b – sup. espr. mq. 7 – zona E1 – Pri
DUCUGNON Egle
nata ad AOSTA il 14.05.1942
residente a POLLEIN in loc. Saint-Bénin, 155
C.F. DCG GLE 42E54 A326S – proprietaria per 1/1
Indennità: L. 26.000

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 13 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

3) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et la subvention régionale éventuelle font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 13 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 13 marzo 2001, n. 110.

Nomina della commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per direttori delle piste e per «pisteurs-secouristes».

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

la sostituzione in seno alla Commissione dell'esame di selezione per l'ammissione ai corsi di formazione per direttori delle piste e per «pisteurs-secouristes» del Sig. Aurelio WELF, rappresentante dell'Ente gestori piste sci di fondo, con il Sig. Stefano PERREIN, anch'egli rappresentante dell'Ente gestori Piste sci di fondo.

Il Servizio formazione e relazioni esterne dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 marzo 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Decreto 5 marzo 2001, n. 15.

Commissione regionale esaminatrice dei candidati aspiranti all'iscrizione nei Ruoli degli agenti di affari in mediazione previsti dalla legge 3 febbraio 1989, n. 39 e L.R. 1° luglio 1994, n. 33 – 1ª Sessione anno 2001.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è costituita la Commissione giudicatrice per l'esame degli aspiranti agenti d'affari in mediazione di cui all'art. 8 della Legge regionale 1° luglio 1994, n. 33, con la seguente composizione:

Presidente – Il Dirigente del Servizio Commercio dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti o suo delegato o sostituto;

Arrêté n° 110 du 13 mars 2001,

portant nomination du jury chargé d'examiner les candidats en vue de leur admission aux cours de formation pour directeur de piste et pisteur-secouriste.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

M. Stefano PERREIN, représentant des organismes gestionnaires des pistes de ski de fond, remplace M. Aurelio WELF, représentant des mêmes organismes, au sein du jury chargé d'examiner les candidats en vue de leur admission aux cours de formation pour directeur de piste et pisteur-secouriste.

Le Service de la formation et des relations extérieures de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 mars 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO
ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 15 du 5 mars 2001,

portant nomination du jury chargé d'examiner les candidats à l'immatriculation au Répertoire des courtiers prévus par la loi n° 39 du 3 février 1989 et par la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994 – 1^{er} session 2001.

L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TOURISME,
AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner les aspirants courtiers, au sens de l'art. 8 de la LR n° 33 du 1^{er} juillet 1994, est composé comme suit :

Président – Le chef du Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, son délégué ou son remplaçant ;

Sig. Luigi SIGNORATO – Rappresentante di categoria – Presidente della Commissione per la tenuta del Ruolo agenti d'affari in mediazione;

Sig. Silvestro MANCUSO – Rappresentante di categoria – Membro effettivo della Commissione per la tenuta del Ruolo agenti d'affari in mediazione;

Sig. Alberto VEYSENDAZ – Docente di scuola secondaria superiore presso l'Istituto Tecnico per Geometri di AOSTA;

Sig.ra Cristina JANNEL – Docente di scuola secondaria superiore presso l'Istituto Tecnico per Geometri di CHÂTILLON;

Le funzioni di segretario saranno svolte da un dipendente dell'Ufficio Albi e Ruoli del Servizio Commercio.

La data di inizio della sessione d'esame è fissata per il 19 marzo 2001.

Aosta, 5 marzo 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 5 marzo 2001, n. 16.

Iscrizioni nel Registro Esercenti il Commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. ALFANO Brigida
2. BOCCIA Salvatore
3. CAVAGNET Adelina
4. FOSSON Manuela
5. MORESCO Silvia
6. PREVEDINI Mauro
7. ROSSI Maria Luisa
8. R.S.B. HOTEL di BOCCIA Salvatore e BRULARD Rita S.n.c.
9. SOC. LAUZON di CAVAGNET & C. S.n.c.

M. Luigi SIGNORATO – Représentant de la catégorie – Président de la Commission chargée de la tenue du Répertoire des courtiers ;

M. Silvestro MANCUSO – Représentant de la catégorie – Membre titulaire de la Commission chargée de la tenue du Répertoire des courtiers ;

M. Alberto VEYSENDAZ – Enseignant du Lycée technique et commercial, pour géomètres et professionnel d'AOSTE ;

Mme Cristina JANNEL – Enseignante du Lycée technique et commercial, pour géomètres et professionnel de CHÂTILLON.

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du Bureau des tableaux et des répertoires du Service du commerce.

Le début de la session d'examens est fixé au 19 mars 2001.

Fait à Aoste, le 5 mars 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 16 du 5 mars 2001,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ ET
AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 5 marzo 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 5 marzo 2001, n. 17.

Sostituzione di un componente in seno al Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

la signora Claudia GERBELLE, residente ad AYMAVILLES – Loc. Micheley, 26, è nominata componente del Consiglio di amministrazione dell'A.P.T. Gran Paradiso, quale rappresentante dei maestri di sci, in sostituzione della signora Milena BERTHOD.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 5 marzo 2001.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 6 marzo 2001, n. 18.

Approvazione delle tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2001/2002.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

sono approvate, ai sensi dell'articolo 23, della legge regionale 31 dicembre 1999, n. 44, le sotto specificate tariffe professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in Valle d'Aosta per la stagione 2001/2002.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 mars 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 17 du 5 mars 2001,

portant remplacement d'un membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis.

L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TOURISME,
AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Mme Claudia GERBELLE – résidante à AYMAVILLES – 26, hameau de Micheley – est nommée membre du conseil d'administration de l'APT Grand-Paradis, en qualité de représentante des moniteurs de ski, en remplacement de Mme Milena BERTHOD.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 mars 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 18 du 6 mars 2001,

portant adoption des tarifs des prestations professionnelles des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 2001/2002.

L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TOURISME,
AUX SPORTS, AU COMMERCIO
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Aux termes de l'article 23 de la loi régionale n° 44 du 31 décembre 1999, les tarifs des prestations professionnelles des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 2001/2002, visés au tableau annexé au présent acte, sont approuvés.

Le tariffe approvate dal presente decreto entrano in vigore dal 1° novembre 2001 e non sono derogabili.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 marzo 2001.

L'Assessore
LAVOYER

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

Tariffe per le prestazioni professionali dei maestri di sci e delle scuole di sci in vigore per la stagione 2001/2001, approvate dall'Assessore regionale al Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 44/1999.

Les tarifs adoptés par le présent arrêté sont obligatoires et s'appliquent à compter du 1^{er} novembre 2001.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 mars 2001.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Tarifs des prestations professionnelles des moniteurs de ski et des écoles de ski de la Vallée d'Aoste pour la saison 2001/2002, approuvés par l'assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce et aux transports, aux termes de l'article 23 de la loi régionale n° 44/1999.

LEZIONI PRIVATE		
TARIFFA ORARIA A PERSONA	minimo	massimo
1 persona per 1 ora di lezione	Lire 45.000 Euro 23,24	Lire 75.000 Euro 38,73
Nota: Per ogni persona in più e fino ad un massimo di 10 è consentito un aumento massimo di Lire 10.000 pari a Euro 5,16		
LEZIONI COLLETTIVE ORDINARIE		
TARIFFA ORARIA A PERSONA	minimo	massimo
per persona e per 1 ora di lezione	Lire 11.000 Euro 5,68	Lire 25.000 Euro 12,91
Nota: La lezione collettiva può raggruppare fino a 12 persone. Su specifica richiesta e previa autorizzazione del Direttore della Scuola di sci può essere autorizzato l'aumento del gruppo sino a 16 persone nel solo caso in cui il maestro funge da accompagnatore di sciatori facenti parte di gruppi organizzati (comma 3 dell'articolo 15 della Legge regionale 44/1999).		
LEZIONI COLLETTIVE STRAORDINARIE		
TARIFFA ORARIA RIFERITA ALL'INTERO GRUPPO	minimo	massimo
a) Tour operator, Agenzie ed Enti commerciali	Lire 60.000 Euro 30,98	Lire 85.000 Euro 43,89
b) Aziendali, Sci club, Enti di promozione sportiva	Lire 57.000 Euro 29,43	Lire 75.000 Euro 38,73
c) Scolastici e Sci club della Valle d'Aosta (1 ora di lezione)	Lire 55.000 Euro 28,40	Lire 60.000 Euro 30,98

<i>COURS PARTICULIERS</i>		
TARIF HORAIRE PAR PERSONNE	minimum	maximum
1 personne pour 1 heure de cours	45 000 L 23,24 Euros	75 000 L 38,73 Euros
Note : Pour chaque personne en plus, jusqu'à un maximum de dix, une augmentation maximale de 10 000 L (5,16 Euros) est autorisée		
<i>COURS COLLECTIFS ORDINAIRES</i>		
TARIF HORAIRE PAR PERSONNE	minimum	maximum
1 personne pour 1 heure de cours	11 000 L 5,68 Euros	25 000 L 12,91 Euros
Note : Un cours collectif peut inclure 12 personnes au maximum. Sur demande des personnes concernées et avec l'autorisation du directeur de l'école de ski locale, il est toutefois possible d'augmenter ledit nombre jusqu'à 16, à condition que le moniteur de ski exerce les fonctions d'accompagnateur de skieurs appartenant à des groupes organisés (3° alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 44/1999).		
<i>COURS COLLECTIFS EXTRAORDINAIRES</i>		
TARIF HORAIRE PAR GROUPE	minimum	maximum
a) Tour-opérateurs, agences et établissements commerciaux	60.000 L 30,98 Euros	85.000 L 43,89 Euros
b) Groupes d'entreprises, ski clubs, organismes de promotion sportive	57.000 L 29,43 Euros	75.000 L 38,73 Euros
c) Groupes scolaires et ski clubs de la Vallée d'Aoste (1 heure de cours)	55.000 L 28,40 Euros	60.000 L 30,98 Euros

ATTI DEI DIRIGENTI

PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

Provvedimento dirigenziale 19 marzo 2001, n. 1196.

Inserimento di ulteriore nomina di competenza regionale nell'avviso pubblico relativo a quelle in scadenza nel 1° semestre 2001: CERTIDOP Valle d'Aosta – Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione d'origine protetta della Valle d'Aosta, ai sensi della Legge regionale n. 11/1997.

IL COORDINATORE
DELLA SEGRETERIA DELLA GIUNTA

Omissis
decide

1. di inserire nell'avviso pubblico, di cui al provvedi-

ACTES DES DIRIGEANTS

PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Acte du dirigeant n° 1196 du 19 mars 2001,

portant insertion d'une autre nomination du ressort de la Région dans l'avis public relatif aux nominations qui expirent au cours du premier semestre 2001 : CERTIDOP Valle d'Aosta – Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione d'origine protetta della Valle d'Aosta, aux termes de la LR n° 11/1997.

LE SECRÉTAIRE
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
décide

1. la nomination du ressort du Gouvernement régional

mento dirigenziale n. 5386 in data 18 settembre 2001, pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 43 del 03.10.2001, la nomina, di competenza della Giunta regionale, nel CERTIDOP Valle d'Aosta – Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione d'origine protetta della Valle d'Aosta, di cui alla scheda allegata;

2. di stabilire che di tale integrazione all'avviso venga data pubblicità attraverso i mezzi di stampa e di telecomunicazione, ai sensi dell'articolo 9, comma 2, della legge regionale n. 11/1997.

Il Compilatore
TROVA

Il Coordinatore
SALVEMINI

au sein du CERTIDOP Valle d'Aosta – Istituto per la certificazione dei prodotti a denominazione d'origine protetta della Valle d'Aosta, indiquée dans la fiche annexée au présent acte, est insérée dans l'avis public visé à l'acte du dirigeant n° 5386 du 18 septembre 2001, publié au Bulletin Officiel de la Région n° 43 du 3 octobre 2001;

2. aux termes du 2^{ème} alinéa de l'art. 9 de la loi regionale n° 11/1997, la publicité de ladite insertion est assurée par voie de presse et télécommunication.

La rédactrice,
Marzia TROVA

Le coordinateur,
Livio SALVEMINI

Regione Autonoma Valle d'Aosta
Région Autonome Vallée d'Aoste

Albo delle nomine e designazioni

Sezione Prima

Società/Ente: CERTIDOP VALLE D'AOSTA

Organo competente a deliberare la nomina o la designazione: Giunta regionale

Organo: Consiglio di Amministrazione

Carica: Consigliere

Numero rappresentanti RAVDA: 1

Normativa di riferimento: D.G.R. 2259/1998 e Statuto

Requisiti specifici richiesti oltre a quelli previsti dalla L.R. 11/97: nessuno

Emolumenti: Lire 150.000 a seduta

Scadenza: 25.06.2001

Termine ultimo per la presentazione candidature: 11.05.2001

Durata: 3 anni

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 353 du 19 février 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 6 285 930 570 L

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 19 febbraio 2001, n. 353.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire

(six milliards deux cent quatre-vingt-cinq millions neuf cent trente mille cinq cent soixante-dix) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

- Chap. 20432 «Remboursement des frais légaux et de justice supportés par les conseillers et assesseurs régionaux.» 11 535 000 L ;
- Chap. 37955 «Charges relatives aux mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.» 283 966 870 L ;
- Chap. 46850 «Subventions pour la recherche et le développement dans le secteur industriel.» 5 711 000 000 L ;
- Chap. 55140 «Transfert aux établissements scolaires régionaux des dotations ordinaires et de péréquation.» 92 000 000 L ;
- Chap. 72530 «Gestion du fonds régional pour le logement.» 187 428 700 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 26 febbraio 2001, n. 430.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 25.825.450 (venticinquemilionioctocentoventicinquemilaquattrocentocinquanta), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

- Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali

6.285.930.570 (seimiliardiduecentottantacinquemilionovecentotrentamilacinquecentosettanta) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

- Cap. 20432 «Rimborso delle spese legali e processuali sostenute dai consiglieri e dagli amministratori regionali» L. 11.535.000;
- Cap. 37955 «Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» L. 283.966.870;
- Cap. 46850 «Contributi per la ricerca e lo sviluppo nel settore industriale» L. 5.711.000.000;
- Cap. 55140 «Trasferimenti alle istituzioni scolastiche regionali delle dotazioni ordinarie e perequative» L. 92.000.000;
- Cap. 72530 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» L. 187.428.700;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 430 du 26 février 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 25 825 450 L (vingt-cinq millions huit cent vingt-cinq mille quatre cent cinquante) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

- Chap. 33010 «Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, outils pour l'atelier de réparations, location, frais prévus par la loi, péages auto-

(comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» L. 25.825.450;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Struttura dirigenziale «Corpo forestale valdostano»
- Ob. 161005 («Gestione parco automezzi.»)
- Cap. 33010
- Dett. 9728 (n.i.) «Spese per la manutenzione, la gestione e le provviste di carburante dei mezzi assegnati al Corpo Forestale Valdostano. Novembre/dicembre 2000» L. 25.825.450;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 febbraio 2001, n. 431.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2001 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 394.432.000 (trecentonovantaquattromilioniquattrocentotrentaduemila) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

- Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi.» L. 394.432.000;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003, con attribuzione

routiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 25 825 450 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

- Structure de direction «Corps forestier valdôtain»
- Objectif 161005 «Gestion du parc de véhicules»
- Chap. 33010
- Détail 9728 (n.i.) «Dépenses pour l'entretien, la gestion et la fourniture de carburant pour les véhicules destinés au Corps forestier valdôtain. Novembre/décembre 2000» 25 825 450 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 431 du 26 février 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2001 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 394 432 000 L (trois cent quatre-vingt-quatorze millions quatre cent trente-deux mille) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

- Chap. 20440 «Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels» 394 432 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux

zione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative così come segue:

- Struttura dirigenziale: «Direzione affari legali»
- Obiettivo 062001 («Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione»)
- Cap. 20440

in aumento

Rich. n. 9065 (nuova istituz.) «Pagamento di somme in seguito ad accordi transattiva.»

Anno 2001 L. 394.432.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 432 du 26 février 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 7 391 502 477 L (sept milliards trois cent quatre-vingt-onze millions cinq cent deux mille quatre cent soixante-dix-sept) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 30050 «Dépenses pour la réalisation d'activités de formation et d'actions relevant de la politique de l'emploi.» 88 000 000 L;

Chap. 30510 «Rétribution des heures supplémentaires du personnel préposé aux services de la Région.» 195 505 133 L ;

structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée comme suit :

- Structure de direction : «Direction des affaires légales»
- Objectif 062001 «Gestion des procédures en faveur des droits de la Région»
- Chap. 20440

Augmentation

Détail 9065 (nouveau détail) «Païement de sommes en vertu d'accords transactionnels»

Année 2001 394 432 000 L ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1er alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 26 febbraio 2001, n. 432.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 7.391.502.477 (settemiliarditrecentonovantunmilionicinquecentoduemilaquattrocentosettantasette) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 30050 «Oneri per l'attuazione di attività formative ed azioni di politica del lavoro» L. 88.000.000;

Cap. 30510 «Compensi per lavoro straordinario al personale addetto ai servizi della Regione» L. 195.505.133;

Chap. 37950	«Charges relatives aux fonds attribués par l'État pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.»	1 439 000 000 L ;
Chap. 37955	«Charges relatives aux mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.»	278 097 344 L ;
Chap. 40815	«Dépenses afférentes au service de secours sur les pistes de ski.»	5 350 000 000 L ;
Chap. 40900	«Dépenses financées au moyen des fonds alloués par l'État en vue de l'utilisation de personnels pour la réalisation et la gestion de centres d'accueil sur le territoire albanais.»	40 000 000 L ;
Chap. 62565	«Subventions aux Communes pour l'achat de remontées mécaniques destinées à la pratique du ski.»	900 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 26 febbraio 2001, n. 433.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)»	L. 192.189.000;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	L. 1.184.725.355;
Totale in diminuzione		<u>L. 1.376.914.355;</u>

Cap. 37950	«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»	L. 1.439.000.000;
Cap. 37955	«Oneri relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»	L. 278.097.344;
Cap. 40815	«Spese per il servizio di soccorso sulle piste di sci»	L. 5.350.000.000;
Cap. 40900	«Oneri sui fondi assegnati dallo Stato concernenti l'impiego di personale per la realizzazione e la gestione di centri di accoglienza nel territorio albanese»	L. 40.000.000;
Cap. 62565	«Contributi ai comuni per l'acquisizione di impianti di trasporto a fune destinati all'attività sciistica»	L. 900.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 433 du 26 février 2001,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	192 189 000 L ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	1 184 725 355 L ;
Total diminution		<u>1 376 914 355 L ;</u>

in aumento

- Cap. 21160 «Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»
L. 3.011.420;
- Cap. 21170 «Spese per la costruzione o adeguamento di strade a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»
L. 13.118.600;
- Cap. 21180 «Spese per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»
L. 13.363.340;
- Cap. 37860 «Contributi ai comuni e consorzi di comuni per opere urgenti di prevenzione di eventi calamitosi.»
L. 273.656.045;
- Cap. 37990 «Spese a valere su fondi finanziati con contrazione di mutui con la cassa depositi e prestiti, con oneri di ammortamento a carico dello Stato, per un piano di interventi nel settore delle opere pubbliche per i danni provocati dagli eventi alluvionali degli anni 1993 e 1994.»
L. 1.224.000;
- Cap. 39620 «Contributo per il funzionamento della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis.»
L. 789.000;
- Cap. 44020 «Spese per interventi diretti alla realizzazione di impianti e strutture finalizzati allo sviluppo della cooperazione e dell'associazionismo in agricoltura.»
L. 818.040.000;
- Cap. 52500 «Spese per la costruzione e sistemazione di acquedotti, fognature ed altre opere di risanamento igienico degli abitati.»
L. 5.521.945;
- Cap. 56300 «Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione.»
L. 3.794.400;
- Cap. 56360 «Spese per la sistemazione e la manutenzione straordinaria di immobili adibiti ad uso scolastico.»
L. 1.684.775;
- Cap. 66120 «Contributi per il restauro e la conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale.»
L. 13.222.820;
- Cap. 66160 «Spese per incarichi di consulenza e docu-

Augmentation

- Chap. 21160 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»
3 011 420 L ;
- Chap. 21170 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou le réaménagement de routes»
13 118 600 L ;
- Chap. 21180 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux d'égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration»
13 363 340 L ;
- Chap. 37860 «Financements en faveur des communes et de leurs consortiums pour des travaux urgents de prévention des calamités naturelles»
273 656 045 L ;
- Chap. 37990 «Dépenses à valoir sur des fonds financés par des emprunts consentis par la Cassa depositi e prestiti, avec frais d'amortissement à la charge de l'État, et destinés au financement d'un plan d'interventions dans le secteur des travaux publics suite aux dommages provoqués par les inondations des années 1993 et 1994»
1 224 000 L ;
- Chap. 39620 «Subvention afférente au fonctionnement de la Fondation Gran Paradiso - Grand-Paradis»
789 000 L ;
- Chap. 44020 «Dépenses pour la réalisation d'installations et de structures visant le développement des coopératives et des associations dans le secteur de l'agriculture»
818 040 000 L ;
- Chap. 52500 «Dépenses pour la construction et le réaménagement de réseaux d'adduction d'eau, d'égouts et d'autres ouvrages d'assainissement des agglomérations»
5 521 945 L ;
- Chap. 56300 «Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes de bâtiments pour l'instruction publique»
3 794 400 L ;
- Chap. 56360 «Dépenses pour le réaménagement et l'entretien extraordinaire des établissements scolaires»
1 684 775 L ;
- Chap. 66120 «Subventions pour la restauration et la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager»
13 222 820 L ;
- Chap. 66160 «Dépenses pour l'attribution de fonctions de

	mentazione ai fini della valorizzazione dei beni culturali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»	L. 191.400.000;
Cap. 68070	«Spese per il nuovo sistema funiviario di trasporto pubblico collettivo regionale di persone e di merci Chamois – Antey-Saint-André.»	L. 38.088.010;
	Totale in aumento	<u>L. 1.376.914.355;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 13 dell'11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Dipartimento cultura»:

Cap. 66160

Rich. 9714 (n.i.)

Ob. 120003 (n.i.) Approvazione della pubblicazione del libro «Atti del convegno-Medioevo Aostano» a cura di Sandra Barberi, per conto della soprintendenza per i beni culturali e ambientale e per i tipi dell'Editore Allemandi di Torino – DG n. 5640 del 13.12.1996

L. 191.400.000;

– «Direzione tutela patrimonio culturale»:

Cap. 66120

Rich. 9715 (n.i.)

Ob. 121002 (n.i.) Contributo ai sensi della l.r. 10.05.1993, n. 23 a favore del comune di Introd, per l'esecuzione di interventi di manutenzione straordinaria nella cappella, dedicata alla Santa Sindone e Sant'Erasmus, sita nel Capoluogo del comune di Introd – DG n. 2258 del 30.06.1997

L. 13.222.820;

– «Dipartimento agricoltura»:

Cap. 44020

Rich. 9716 (n.i.)

Ob. 150004 Lavori di costruzione delle opere edili e relativi impianti del caseificio coopera-

conseil et de documentation aux fins de la valorisation des biens culturels (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»

191 400 000 L ;

Chap. 68070 «Dépenses relatives au nouveau téléphérique régional destiné au transport collectif de personnes et de marchandises Chamois – Antey-Saint-André»

38 088 010 L ;

Total augmentation 1 376 914 355 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Département de la culture» :

Chap. 66160

Détail 9714 (n.i.)

Obj. 120003 (n.i.) «Approbation de la publication, par l'éditeur Allemandi de Turin, du livre "Atti del convegno - Medioevo Aostano" – sous la direction de Mme Sandra Barberi, pour le compte de la Surintendance des biens culturels et des sites» – DG n° 5640 du 13 décembre 1996

191 400 000 L ;

– «Direction de la protection du patrimoine culturel» :

Chap. 66120

Détail 9715 (n.i.)

Obj. 121002 (n.i.) «Subvention accordée à la commune d'Introd, aux termes de la LR n° 23 du 10 mai 1993, au titre de l'entretien extraordinaire de la chapelle située au chef-lieu de ladite commune et dédiée au Saint suaire et à saint Érasme» – DG n° 2258 du 30 juin 1997

13 222 820 L ;

– «Département de l'agriculture» :

Chap. 44020

Détail 9716 (n.i.)

Obj. 150004 (n.i.) «Réalisation des bâtiments destinés à accueillir la fromagerie coopérative et

tivistico nel comune di Doues (AO) – DC. n. 1600/X del 18 ottobre 1995 L. 818.040.000;	les installations y afférentes, dans la commune de Doues» – DC n° 1600/X du 18 octobre 1995 818 040 000 L ;
– «Servizio gestione risorse naturali»:	– «Service de la gestion des ressources naturelles» :
Cap. 39620	Chap. 39620
Rich. 9717 (n.i.)	Détail 9717 (n.i.)
Ob. 160103 (n.i.) Approvazione della costituzione, ai sensi e per gli effetti della legge regionale 14 aprile 1998, n. 14, della «Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis» – DG n. 4150 del 16.11.1998 L. 789.000;	Obj. 160103 (n.i.) «Approbation de la constitution, aux termes de la loi régionale n° 14 du 14 avril 1998, de la Fondation Gran Paradiso – Grand-paradis» – DG n° 4150 du 16 novembre 1998 789 000 L ;
– «Servizio infrastrutture»:	– «Service des infrastructures» :
Cap. 21160	Chap. 21160
Rich. 9718 (n.i.)	Détail 9718 (n.i.)
Ob. 162105 Programmi di intervento FRIO per il triennio 1990/92 – Ripristino sentieri sinistra orografica in Morgex – DG n. 1205 del 03.02.1992 L. 3.011.420;	Obj. 162105 «Plan des interventions FRIO au titre de la période 1990/1992 – Réaménagement de sentiers situés sur le versant gauche de la vallée, à Morgex» – DG n° 1205 du 3 février 1992 3 011 420 L ;
– «Dipartimento territorio e ambiente»:	– «Département du territoire et de l'environnement» :
Cap. 21180	Chap. 21180
Rich. 9719 (n.i.)	Détail 9719 (n.i.)
Ob. 170003 Attuazione dei programmi di intervento FRIO per il triennio 1991/1993 – Piano generale di sistemazione della rete fognaria in Gressoney-Saint-Jean – DG n. 784 del 29 gennaio 1993 L. 13.363.340;	Obj. 170003 «Réalisation des plans des interventions FRIO pour la période 1991/1993 – Plan général de réaménagement du réseau d'égouts de Gressoney-Saint-Jean» – DG n° 784 du 29 janvier 1993 13 363 340 L ;
Cap. 37990	Chap. 37990
Rich. 9720 (n.i.)	Détail 9720 (n.i.)
Ob. 170003 Affidato d'incarico all'Ing. Augusto Fosson di Saint-Vincent della direzione dei lavori di sistemazione idraulica del Fiume Dora Baltea in corrispondenza del campo sportivo in comune di Chambave – DG n. 3141 dell'8 settembre 1997 L. 1.224.000;	Obj. 170003 «Attribution à M. Augusto Fosson de Saint-Vincent de la direction des travaux de réaménagement hydraulique de la Doire Baltée à la hauteur du terrain de sport, dans la commune de Chambave» – DG n° 3141 du 8 septembre 1997 1 224 000 L ;
Cap. 52500	Chap. 52500
Rich. 9721 (n.i.)	Détail 9721 (n.i.)
Ob. 170003 Affidato d'incarico all'ing. Vincent Campane della direzione dei lavori di realizzazione dell'acquedotto Lillaz-	Obj. 170003 (n.i.) «Attribution à M. Vincent Campane de la direction des travaux de réalisation du réseau d'adduction d'eau de Lillaz,

Champlong-Sylvenoire in comune di Cogne – DG n. 4648 del 15 dicembre 1997 L. 5.521.945;	Champlong et Sylvenoire, dans la com- mune de Cogne» – DG n° 4648 du 15 décembre 1997 5 521 945 L ;
– «Servizio difesa del suolo»:	– «Service de protection du sol» :
Cap. 37860	Chap. 37860
Rich. 9722 (n.i.)	Détail 9722 (n.i.)
Ob. 171105 Concessione di contributi a comuni vari per interventi urgenti di prevenzione ai sensi degli artt. 2 e 3 della l.r. 37/86 – D.G. n. 3529 del 6 ottobre 1997 L. 273.656.045;	Obj. 171105 «Octroi de subventions à plusieurs com- munes pour la réalisation d'actions ur- gentes de prévention, aux termes des ar- ticles 2 et 3 de la LR n° 37/1986» – DG n° 3529 du 6 octobre 1997 273 656 045 L ;
– «Direzione opere edili»:	– «Direction du bâtiment» :
Cap. 68070	Chap. 68070
Rich. 9723 (n.i.)	Détail 9723 (n.i.)
Ob. 181006 Lavori di ristrutturazione delle stazioni funiviarie di Buisson e Chamois e di si- stemazione delle aree circostanti – D.G. n. 4197 del 24 novembre 1997 L. 38.088.010;	Obj. 181006 «Travaux de rénovation des stations du téléphérique reliant Buisson à Chamois et de réaménagement des zones envi- ronnantes» – DG n° 4197 du 24 no- vembre 1997 38 088 010 L ;
Cap. 56360	Chap. 56360
Rich. 9724 (n.i.)	Détail 9724 (n.i.)
Ob. 181006 Approvazione di perizia suppletiva, di variante e in sanatoria e di nuovi prezzi, nonché concessione di proroga di trenta giorni alla data di ultimazione dei lavori di adeguamento di alcuni locali presso l'Istituto Don Bosco di Châtillon – D.G. n. 1935 del 2 giugno 1997 L. 1.684.775;	Obj. 181006 «Approbation, à titre de régularisation, d'une expertise supplémentaire afféren- te à une variante, ainsi que des nou- veaux prix et du report de trente jours de la date d'achèvement des travaux de mise aux normes de divers locaux de l'Institut Don Bosco de Châtillon» – DG n° 1935 du 2 juin 1997 1 684 775 L ;
Cap. 56300	Chap. 56300
Rich. 9725 (n.i.)	Détail 9725 (n.i.)
Ob. 181006 Affidato d'incarico all'Ing. Franco Lunghi di Aosta per il collaudo in corso d'opera e finale relativo ai lavori di co- struzione della scuola elementare in co- mune di Aymavilles – D.G. n. 3014 dell'8 settembre 1999 L. 3.794.400;	Obj. 181006 «Attribution à M. Franco Lunghi d'Aoste du mandat d'effectuer le réco- lement en cours de réalisation et le ré- colement final des travaux de construc- tion de l'école élémentaire d'Ayma- villes» – DG n° 3014 du 8 septembre 1999 3 794 400 L ;
– «Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»:	– «Service des ouvrages routiers et des travaux en régie» :
Cap. 21170	Chap. 21170
Rich. 9726 (n.i.)	Détail 9726 (n.i.)
Ob. 182104 Programma di interventi FRIO per il	Obj. 182104 «Plan des interventions FRIO pour la

triennio 94/96 – Lavori di sistemazione ed ampliamento della strada Thomasset – Vedun in comune di Avise – D.G. n. 3075 del 15 aprile 1994
L. 13.118.600.

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 febbraio 2001, n. 435.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e per il triennio 2001/2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 e pluriennale 2001/2003 per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

Obiettivo programmatico: 2.2.1.05. «Interventi per opere pubbliche diverse»

in diminuzione

Cap. 51800	Spese per la costruzione e la sistemazione straordinaria di infrastrutture ed edifici pubblici
anno 2001	competenza L. 320.000.000; cassa L. 320.000.000;

in aumento

Cap. 51820	Spese per l'esecuzione di opere diverse a mezzo di cantieri in economia
anno 2001	competenza L. 320.000.000; cassa L. 320.000.000;

(«Direzione Opere Edili»)

Obiettivo gestionale

période 1994/1996 – Travaux de réaménagement et d'élargissement de la route Thomasset-Vedun, dans la commune d'Avise» – DG n° 3075 du 15 avril 1994
13 118 600 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 435 du 26 février 2001,

rectifiant les budgets prévisionnel 2001 et pluriannuel 2001/2003 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, les budgets de gestion y afférents.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 et du budget pluriannuel 2001/2003 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification des budgets de gestion y afférents :

Objectif programmatique 2.2.1.05. «Actions afférentes à divers ouvrages publics»

Diminution

Chap. 51800	«Dépenses pour la construction et l'aménagement extraordinaire de bâtiments destinés à l'usage public»
année 2001	exercice budgétaire 320 000 000 L ; fonds de caisse 320 000 000 L ;

Augmentation

Chap. 51820	«Dépenses afférentes à l'exécution de travaux divers effectués par des chantiers en régie»
année 2001	exercice budgétaire 320 000 000 L ; fonds de caisse 320 000 000 L ;

(«Direction du bâtiment»)

Objectif de gestion

n. 181003 «Realizzazione, adeguamento, recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»

in diminuzione

Rich. 7458
(cap. 51800) Interventi della Direzione Opere Edili – da definire con il Piano Lavori
anno 2001 L. 320.000.000;

(«Servizio costruzioni stradali e lavori diretti»)

Obiettivo gestionale
n. 182102 «Gestione dei cantieri di lavoro finalizzati all'impiego temporaneo e straordinario di lavoratori disoccupati nonché gestione dei cantieri in economia»

in aumento

Rich. 1150
(cap. 51820) Opere diverse da eseguirsi con cantieri in economia
anno 2001 L. 320.000.000.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 febbraio 2001, n. 436.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per il trasferimento delle disponibilità finanziarie per l'attuazione del piano di politica del lavoro e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

in diminuzione

Cap. 26010 «Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro»

181003 «Réalisation, mise aux normes et rénovation de bâtiments publics et de bâtiments destinés à accueillir des structures publiques»

Diminution

Détail 7458
(Chap. 51800) «Actions de la Direction du bâtiment à définir par le plan des travaux»
année 2001 320 000 000 L ;

(«Service des ouvrages routiers et des travaux en régie»)

Objectif de gestion
182102 «Gestion des chantiers destinés à l'emploi temporaire et extraordinaire de chômeurs, ainsi que gestion des chantiers de travaux en régie»

Augmentation

Détail 1150
(Chap. 51820) «Ouvrages divers à réaliser par des chantiers de travaux en régie»
année 2001 320 000 000 L ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 436 du 26 février 2001,

portant rectification du budget prévisionnel 2001 de la Région du fait du virement des crédits nécessaires à la concrétisation du plan de politique de l'emploi, ainsi que modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications indiquées ci-après de la partie dépenses du budget prévisionnel 2001 de la Région :

diminution

Chap. 26010 «Dépenses pour le financement du plan triennal de politique de l'emploi»

	L. 8.250.000.000;		8 250 000 000 L ;
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 26020	«Spese per l'informazione, la diffusione delle conoscenze, il monitoraggio, le indagini e le ricerche sul mercato del lavoro e le attività di formazione professionale» L. 250.000.000;	Chap. 26020	«Dépenses pour l'information, la diffusion des connaissances, la surveillance continue, les enquêtes et les recherches sur le marché du travail et les activités de formation professionnelle» 250 000 000 L ;
Cap. 26030	«Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale» L. 305.000.000;	Chap. 26030	«Dépenses pour des initiatives d'information et d'orientation professionnelle» 305 000 000 L ;
Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro» L. 3.300.000.000;	Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail» 3 300 000 000 L ;
Cap. 26055	«Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e per la trasformazione di contratti a termine» L. 200.000.000;	Chap. 26055	«Subventions aux employeurs en vue de favoriser l'embauche de travailleurs et la transformation des contrats à durée déterminée» 200 000 000 L ;
Cap. 26060	«Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità» L. 710.000.000;	Chap. 26060	«Aides aux nouvelles entreprises» 710 000 000 L ;
Cap. 26080	«Contributi agli enti locali e ai servizi della pubblica amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale» L. 3.485.000.000;	Chap. 26080	«Financements aux collectivités locales et aux services de l'administration publique pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'ouvriers affectés aux travaux et aux services d'utilité publique» 3 485 000 000 L ;
2) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/20003, approvando, per l'anno 2001, le seguenti variazioni:		2) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003 fait l'objet, au titre de l'an 2001, des rectifications suivantes :	
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Cap. 26010		Chap. 26010	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento politiche del lavoro»	Structure de direction :	«Département des politiques du travail»
Obiettivo 070001	«Funzionamento del Dipartimento delle Politiche del lavoro e del Comitato tecnico scientifico»	Objectif 070001	«Fonctionnement du Département des politiques du travail et du comité technique et scientifique»
Rich. 6134	«Spese per migliorare il sistema informativo-informatico del Dipartimento delle Politiche del Lavoro.» L. 50.000.000;	Détail 6134	«Dépenses destinées à améliorer le système d'information du Département des politiques du travail» 50 000 000 L ;
Obiettivo 070002	la cui descrizione è così modificata: «Obiettivo lavoro, promozione e informazione.»	Objectif 070002,	dont la description a été modifiée comme suit : «Objectif travail, promotion et information»
Rich. 6135	la cui descrizione è così modificata:	Détail 6135	dont la description a été modifiée com-

	«Obiettivo lavoro, promozione e informazione.» L. 140.000.000;	me suit : «Objectif travail, promotion et information» 140 000 000 L ;
Struttura dirigenziale	«Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»	Structure de direction : «Service de l'observatoire économique et du marché du travail»
Obiettivo 070101	«Monitoraggio, indagini, studi e ricerche sul mercato del lavoro»	Objectif 070101 «Suivi du marché du travail et analyses, études et recherches y afférentes»
Rich. 4751	«Spese per monitoraggio, indagini, studi e ricerche sul mercato del lavoro.» L. 200.000.000;	Détail 4751 «Dépenses afférentes au suivi du marché du travail et aux analyses, aux études et aux recherches y afférentes» 200 000 000 L ;
Obiettivo 070102	«Gestione servizio di sostegno all'incontro tra domanda e offerta di lavoro»	Objectif 070102 «Gestion du service chargé du rapprochement de l'offre et de la demande d'emploi»
Rich. 6150	«Sperimentazione servizi "Incontro domanda/offerta."» L. 60.000.000;	Détail 6150 «Expérimentation des services "rapprochement demande/offre"» 60 000 000 L ;
Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»	Structure de direction : «Direction de l'agence régionale de l'emploi»
Obiettivo 071003	«Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro»	Objectif 071003 «Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»
Rich. 4753	«Spese per iniziative di orientamento e formazione professionale.» L. 1.100.000.000;	Détail 4753 «Dépenses relatives à des actions d'orientation et de formation professionnelle» 1 100 000 000 L ;
Obiettivo 071004	«Gestione dei contributi a Enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»	Objectif 071004 «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»
Rich. 4754	«Contributi ad imprese e datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro.» L. 3.500.000.000;	Détail 4754 «Subventions aux entreprises et aux employeurs en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation des contrats à durée déterminée et l'adaptation des postes de travail» 3 500 000 000 L ;
Rich. 4755	«Contributi a sostegno delle nuove imprenditorialità.» L. 700.000.000;	Détail 4755 «Aides aux nouvelles entreprises» 700 000 000 L ;
Rich. 4757	«Contributi agli enti locali e ai Servizi della Pubblica Amministrazione per l'impiego temporaneo di lavoratori in opere e servizi di utilità sociale.» L. 2.500.000.000;	Détail 4757 «Financements aux collectivités locales et aux services de l'administration publique pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'ouvriers affectés aux travaux et aux services d'utilité publique» 2 500 000 000 L ;

in aumento

Augmentation

Cap. 26020

Struttura dirigenziale	«Dipartimento politiche del lavoro»
Obiettivo 070001	«Funzionamento del Dipartimento delle Politiche del lavoro e del Comitato tecnico scientifico»
Rich. 3151 (n.i.)	«Spese per migliorare il sistema informativo-informatico del Dipartimento delle Politiche del Lavoro.» L. 40.000.000;
Rich. 8139 (n.i.)	«Spese per l'informazione, la diffusione delle conoscenze e la trasferibilità di progetti sulle politiche del lavoro e la formazione professionale.» L. 10.000.000;

Struttura dirigenziale	«Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»
Obiettivo 070101:	«Monitoraggio, indagini, studi e ricerche sul mercato del lavoro.»
Rich. 5443 (n.i.)	«Spese per gestione convenzioni e per implementazione sistema statistico di base.» L. 100.000.000;
Rich. 5444 (n.i.)	«Spese per indagini e ricerche sul mercato del lavoro.» L. 100.000.000;

Cap. 26030

Struttura dirigenziale	«Dipartimento politiche del lavoro»
Obiettivo 070002:	«Obiettivo lavoro, promozione e informazione.»
Rich. 3157 (n.i.)	«Obiettivo lavoro, promozione e informazione.» L. 140.000.000;
Struttura dirigenziale	«Servizio osservatorio economico e mercato del lavoro»
Obiettivo 070102:	«Gestione servizio di sostegno all'incontro tra domanda e offerta di lavoro.»
Rich. 5446 (n.i.)	«Sperimentazione servizi integrati incontro domanda/offerta (progr. Iris).» L. 5.000.000;

Struttura dirigenziale	«Direzione agenzia regionale del lavoro»
------------------------	--

Chap. 26020

Structure de direction :	«Département des politiques du travail»
Objectif 070001	«Fonctionnement du Département des politiques du travail et du comité technique et scientifique»
Détail 3151 (n.i)	«Dépenses destinées à améliorer le système d'information du Département des politiques du travail» 40 000 000 L ;
Détail 8139 (n.i)	«Dépenses pour l'information, la diffusion des connaissances et l'applicabilité de projets en matière de politique de l'emploi et de formation professionnelle» 10 000 000 L ;

Structure de direction :	«Service de l'observatoire économique et du marché du travail»
Objectif 070101	«Suivi du marché du travail et analyses, études et recherches y afférentes»
Détail 5443 (n.i)	«Dépenses pour la gestion de conventions et l'implémentation du Système statistique de base» 100 000 000 L ;
Détail 5444 (n.i)	«Dépenses relatives aux analyses et aux recherches portant sur le marché du travail» 100 000 000 L ;

Chap. 26030

Structure de direction :	«Département des politiques du travail»
Objectif 070002	«Objectif travail, promotion et information»
Détail 3157 (n.i)	«Objectif travail, promotion et information» 140 000 000 L ;
Structure de direction :	«Service de l'observatoire économique et du marché du travail»
Objectif 070102	«Gestion du service chargé du rapprochement de l'offre et de la demande d'emploi»
Détail 5446 (n.i)	«Expérimentation de services intégrés pour le rapprochement de la demande et de l'offre (programme Iris)» 5 000 000 L ;

Structure de direction :	«Direction de l'agence régionale de l'emploi»
--------------------------	---

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 3165 (n.i.) «Borse di studio.» L. 100.000.000;

Rich. 5449 (n.i.) «Spese per le iniziative di formazione professionale.» L. 35.000.000;

Rich. 5450 (n.i.) «Spese per iniziative formative e borse lavoro per fasce deboli e marginali.» L. 25.000.000;

Cap. 26050

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a Enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 3168 (n.i.) «Fasce deboli.» L. 2.036.000.000;

Rich. 3169 (n.i.) «Fasce svantaggiate.» L. 800.000.000;

Rich. 7811 (n.i.) «Fasce marginali ai sensi della legge regionale 3/1995.» L. 50.000.000;

Rich. 7812 (n.i.) «Personale specializzato diplomato o laureato.» L. 24.000.000;

Rich. 7813 (n.i.) «Pre-pensionati.» L. 200.000.000;

Rich. 7814 (n.i.) «Primo dipendente e/o nuovo socio.» L. 80.000.000;

Rich. 7815 (n.i.) «Trasformazione a tempo indeterminato di contratti a termine.» L. 100.000.000;

Rich. 7816 (n.i.) «Adattamento del posto di lavoro.» L. 10.000.000;

Cap. 26055

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a Enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»

Objectif 071003 «Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 3165 (n.i.) «Bourses d'études» 100 000 000 L ;

Détail 5449 (n.i.) «Dépenses afférentes aux actions de formation professionnelle» 35 000 000 L ;

Détail 5450 (n.i.) «Dépenses afférentes aux actions de formation et aux bourses d'études à l'intention des personnes appartenant aux catégories démunies et marginales» 25 000 000 L ;

Chap. 26050

Structure de direction : «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071004 «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 3168 (n.i.) «catégories démunies» 2 036 000 000 L ;

Détail 3169 (n.i.) «catégories défavorisées» 800 000 000 L ;

Détail 7811 (n.i.) «catégories marginales au sens de la loi régionale n° 3/1995» 50 000 000 L ;

Détail 7812 (n.i.) «Personnel titulaire d'une spécialisation, d'un diplôme ou d'une licence» 24 000 000 L ;

Détail 7813 (n.i.) «Personnes en pré-retraite» 200 000 000 L ;

Détail 7814 (n.i.) «Premier salarié et/ou nouvel associé» 80 000 000 L ;

Détail 7815 (n.i.) «transformation des contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée» 100 000 000 L ;

Détail 7816 (n.i.) «Adaptation des postes de travail» 10 000 000 L ;

Chap. 26055

Structure de direction : de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071004 «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»

Rich. 7817 (n.i.)	«Fasce deboli.»	L. 55.000.000;
Rich. 7818 (n.i.)	«Fasce svantaggiate.»	L. 55.000.000;
Rich. 7819 (n.i.)	«Pre-pensionati.»	L. 75.000.000;
Rich. 7820 (n.i.)	«Trasformazione a tempo indeterminato di contratti a termine.»	L. 15.000.000;

Cap. 26060

Struttura
dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a Enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 3173 (n.i.) «Contributi di sostegno alle nuove imprenditorialità.»
L. 590.000.000;

Rich. 7822 (n.i.) «Contributi per favorire la crescita dimensionale delle microimprese.»
L. 120.000.000;

Cap. 26080

Struttura
dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071004 «Gestione dei contributi a Enti e privati per l'attuazione del Piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 3180 (n.i.) «Lavori di utilità sociale.»
L. 3.485.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 febbraio 2001, n. 437.

Prelievo di somma dal fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Détail 7817 (n.i.)	«catégories démunies»	55 000 000 L ;
Détail 7818 (n.i.)	«catégories défavorisées»	55 000 000 L ;
Détail 7819 (n.i.)	«Personnes en pré-retraite»	75 000 000 L ;
Détail 7820 (n.i.)	«transformation des contrats à durée déterminée en contrats à durée indéterminée»	15 000 000 L ;

Chap. 26060

Structure
de direction : «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071004 «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 3173 (n.i.) «Aides aux nouvelles entreprises»
590 000 000 L ;

Détail 7822 (n.i.) «Aides destinées à favoriser l'agrandissement des micro-entreprises»
120 000 000 L ;

Chap. 26080

Structure
de direction : «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071004 «Gestion des aides accordées à des organismes et à des particuliers pour la concrétisation du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 3180 (n.i.) «Travaux d'utilité collective»
3 485 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 437 du 26 février 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds destiné à la réalisation d'actions urgentes faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 et modification du budget de gestion y afférent.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2001, per gli importi a fianco indicati e la conseguente modifica al bilancio di gestione:

in diminuzione

Cap. 37945 «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

Anno 2001 competenza L.21.300.000.000;
cassa L.21.300.000.000;

Anno 2002 competenza Euro 5.165.000;
cassa Euro 5.165.000;

in aumento

Cap. 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche»

Anno 2001 competenza L. 1.300.000.000;
cassa L. 1.300.000.000;

Cap. 38050 (di nuova istituzione)
Codificaz.: 02.01.02.04.03.03.10.10.
Codifica regionale: 2.2.1.4.
«Contributi volti al ripristino delle infrastrutture rurali danneggiate a seguito di eventi alluvionali»

Anno 2001 competenza L.20.000.000.000;
cassa L.20.000.000.000;

Anno 2002 competenza Euro 5.165.000;
cassa Euro 5.165.000;

(«Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile»)

Obiettivo gestionale
n. 030002 («Gestione fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»)

in diminuzione

Rich. 9454 (Cap. 37945) «Fondo per interventi conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (risorse regionali)»

Anno 2001 competenza L.21.300.000.000;
cassa L.21.300.000.000;

Anno 2002 competenza Euro 5.165.000;
cassa Euro 5.165.000;

1. Sont approuvés, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2001 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion y afférent :

Diminution

Chap. 37945 «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Année 2001 exercice budgétaire 21 300 000 000 L;
fonds de caisse 21 300 000 000 L;

Année 2002 exercice budgétaire 5 165 000 Euros;
fonds de caisse 5 165 000 Euros;

Augmentation

Chap. 37960 «Fonds destiné à la réalisation d'actions urgentes et inajournables pour faire face aux calamités naturelles et aux phénomènes météorologiques exceptionnels»

Année 2001 exercice budgétaire 1 300 000 000 L;
fonds de caisse 1 300 000 000 L;

Chap. 38050 (nouveau chapitre)
Codification : 02.01.02.04.03.03.10.10.
Codification régionale : 2.2.1.4.
«Subventions destinées à la remise en état des infrastructures rurales endommagées par les inondations»

Année 2001 exercice budgétaire 20 000 000 000 L;
fonds de caisse 20 000 000 000 L;

Année 2002 exercice budgétaire 5 165 000 Euros;
fonds de caisse 5 165 000 Euros;

(«Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile»)

Objectif de gestion
030002 «gestion du fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000»

Diminution

Détail 9454 (Chap. 37945) «Fonds destiné à la réalisation d'actions faisant suite aux inondations du mois d'octobre 2000 (ressources régionales)»

Année 2001 exercice budgétaire 21 300 000 000 L;
fonds de caisse 21 300 000 000 L;

Année 2002 exercice budgétaire 5 165 000 Euros;
fonds de caisse 5 165 000 Euros;

(«Direzione protezione civile»)

Obiettivo gestionale

n. 032003 la cui descrizione è così modificata
(«Realizzazione dei lavori da eseguirsi
con carattere di pronto intervento al ver-
rificarsi di eventi calamitosi e conces-
sione di contributi e rimborsi spesa ai
sensi della l.r. 5/2001»)

in aumento

Rich. 9730 (n.i.)
(Cap. 37960)

«Contributi ai Comuni per interventi di
primo soccorso conseguenti all'evento
alluvionale ottobre 2000»

Anno 2001 L. 1.300.000.000

(«Direzione promozione e sviluppo agricolo»)

Obiettivo gestionale

n. 152006 («Interventi volti a fronteggiare i danni
conseguenti agli eventi alluvionali
dell'ottobre 2000»)

in aumento

Rich. 9729 (n.i.)
(Cap. 38050)

«Contributi per danni causati da eventi
alluvionali»

Anno 2001 L.20.000.000.000;
Anno 2002 Euro 5.165.000;

2. di disporre, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della
legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito
dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16,
che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel
Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 12 febbraio 2001, n. 438.

Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001 per l'iscrizione di una assegnazione destinata al finanziamento degli interventi al campo sportivo di Epinel in Comune di COGNE a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

(«Direction de la protection civile»)

Objectif de gestion

032003, dont la description a été modifiée com-
me suit : «Réalisation de travaux ur-
gents en cas de calamités naturelles, oc-
troi de subventions et remboursement
de dépenses, au sens de la LR n°
5/2001»

Augmentation

Détail 9730 (n.i.)
(Chap. 37960)

«Subventions en faveur des communes
pour la réalisation d'actions de secours
d'urgence faisant suite aux inondations
du mois d'octobre 2000»

Année 2001 1 300 000 000 L;

(«Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agricultu-
re»)

Objectif de gestion

152006 : «Actions destinées à faire face aux
dommages provoqués par les inonda-
tions du mois d'octobre 2000»

Augmentation

Détail 9729 (n.i.)
(Chap. 38050)

«Subventions afférentes aux dom-
mages provoqués par les inondations»

Année 2001 20 000 000 000 L;
Année 2002 5 165 000 Euros;

2. La présente délibération est publiée par extrait au
Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième
alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 dé-
cembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril
1992.

Délibération n° 438 du 26 février 2001,

**rectifiant les crédits inscrits aux chapitres de mouve-
ments d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région
pour l'inscription au budget des crédits destinés au finan-
cement des actions afférentes au terrain de sport d'Épi-
nel, dans la commune de COGNE, dont la réalisation
s'avère nécessaire suite aux inondations du mois d'oc-
tobre 2000. Modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001:

Parte entrata

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»
L. 50.000.000;

Parte spesa

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»
L. 50.000.000;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 4.159.454.012.420 per la competenza e di lire 4.659.733.012.420 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2001, la richiesta di spesa sottoindicata per l'importo accanto alla stessa previsto:

Cap. 72000

Struttura dirigenziale «Direzione bilancio e programmazione»

Obiettivo 092002 «Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 9624 «Trasferimento al Comune di Cogne di assegnazione per interventi al campo sportivo di Epinel in seguito agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

L. 50.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 506 du 5 mars 2001,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2001 et rectification de la délibération n° 432 du 26 février 2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2001 de la Région :

Recettes

Chap. 12000 «Recettes pour des mouvements d'ordre divers»
50 000 000 L ;

Dépenses

Chap. 72000 «Paiements pour des mouvements d'ordre divers»
50 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 4 159 454 012 420 L au titre de l'exercice budgétaire et à 4 659 733 012 420 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée, au titre de 2001, par la modification du détail de la partie dépenses ci-après pour le montant indiqué en regard :

Chap. 72000

Structure de direction : «Direction du budget et de la programmation»

Objectif 092002 «gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»

Détail 9624 «Transfert de crédits à la commune de Cogne pour la réalisation d'actions afférentes au terrain de sport d'Épinel, suite aux inondations du mois d'octobre 2000»
50 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 5 marzo 2001, n. 506.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2001 e rettifica della deliberazione n. 432 del 26 febbraio 2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) Le point 1) de la délibération du Gouvernement régional n° 432 du 26 février 2001 est rectifié par la modification du prélèvement du chapitre 69440 (7 113 405 133 L au lieu de 7 391 502 477 L) et par l'élimination de l'augmentation du chapitre n° 37955 (278 097 344 L) ;

2) Sont approuvés le prélèvement de 12 340 000 000 L (douze milliards trois cent quarante millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2001 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 37950 «Charges relatives aux fonds attribués par l'État pour le financement des mesures urgentes destinées à remédier aux dégâts produits par l'inondation du mois d'octobre 2000.» 23 000 000 L ;

Chap. 50760 «Dépenses pour la constitution de fonds régionaux de roulement aux fins de la reprise de l'industrie du bâtiment.» 12 000.000 000 L ;

Chap. 67750 «Dépenses pour des activités de formation, des publications, des manifestations et des comités dans les secteurs des transports et des systèmes de communication.» 6 000 000 L ;

Chap. 69130 «Remboursement à l'État, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisés.» 311 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche - Servizio gestione e qualità dell'ambiente - informa che il Sig. Franco FRACHEY, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al P.U.D. di iniziativa privata finalizzato alla realizzazione di un complesso ricetti-

1) di sostituire il punto 1) della deliberazione di Giunta n. 432 del 26 febbraio 2001 con la modifica del prelievo dal capitolo 69440 (lire 7.113.405.133 in luogo di lire 7.391.502.477) e con l'eliminazione della variazione in aumento del capitolo 37955 (lire 278.097.344) ;

2) di approvare il prelievo della somma di lire 12.340.000.000 (dodicimiliarditrecentoquarantamiloni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2001, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 37950 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato relativi agli interventi urgenti volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000» L. 23.000.000;

Cap. 50760 «Spese per la costituzione di fondi regionali di rotazione per la ripresa dell'industria edilizia» L.12.000.000.000;

Cap. 67750 «Spese per attività formative, pubblicazioni, manifestazioni e comitati nei settori dei trasporti e dei sistemi di comunicazione» L. 6.000.000;

Cap. 69130 «Restituzione allo Stato, all'Unione europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati» L. 311.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que M. Franco FRACHEY, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le P.U.D. d'ini-

vo in loc. Cret del Comune di GRESSAN.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

tiative privée pour la réalisation d'un ensemble réceptif en loc. Cret dans la Commune de GRESSAN.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n°14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,

BAGNOD

Paolo BAGNOD

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ARVIER.

Publicazione di variante «non sostanziale» alle N.T.A. annesse al P.R.G. adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 22 del 25.09.2000 ed approvata con deliberazione n. 7 del 12.02.2001 con recepimento delle osservazioni formulate dalla Direzione Regionale dell'Urbanistica.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che con deliberazione n. 7 del 12.02.2001, il Consiglio Comunale ha approvato, recependo le osservazioni della Direzione Regionale dell'Urbanistica, una variante alle N.T.A., annesse al P.R.G. art. 10.2 «Definizioni edilizie» e del punto 3° «Tipi di interventi annessi sugli edifici» dell'art. 2.3 - Zone A, recependo le modificazioni normative introdotte dalla L.R. n. 11 del 6 aprile 1998.

La deliberazione n. 7 del 12.02.2001 ed i relativi allegati rimangono, depositati presso l'ufficio tecnico comunale a disposizione del pubblico.

Arvier, 6 marzo 2001.

Il Segretario comunale
DUPONT

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ARVIER.

Publication d'une variante non substantielle des NTA annexées au PRG, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 22 du 25 septembre 2000 et approuvée par la délibération n° 7 du 12 février 2001, compte tenu des observations formulées par la Direction régionale de l'urbanisme.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que le Conseil communal a adopté, par sa délibération n° 7 du 12 février 2001 et compte tenu des observations formulées par la Direction régionale de l'urbanisme, une variante des NTA annexées au PRG (art. 10.2 «Definizioni edilizie» et point 3 «Tipi di interventi ammessi sugli edifici» de l'art. 2.3 - Zone A), aux termes des modifications visées à la LR n° 11 du 6 avril 1998.

La délibération n° 7 du 12 février 2001 et les annexes y afférentes sont à la disposition du public au bureau technique communal.

Fait à Arvier, le 6 mars 2001.

Le secrétaire communal,
Vittorio DUPONT

Indennità: L. 2.629.100

Contributo regionale integrativo: L. 75.300